叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年8月，(the Nursery, August 1877, Vol. Xxii, No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年8月，(the Nursery, August 1877, Vol. Xxii, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年8月，(The Nursery, August 1877, Vol. XXII, No.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
VOLUME **XXII** **.** **—** **No** **.** **2** **.**
体积 二十二 . — 不 . 2 .

第 22 卷—第 2 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , **AVERY** , **AND** **COMPANY** ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
117 **FRANKLIN** **STREET** ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] -
A **Day** **at** **the** **Beach** **33**
一个 天 在 这 海滩 -

海滩一日游 33

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] -
Buttercup **and** **Daisy** **37**
毛茛 和 雏菊 -

毛茛和雏菊 37

[ænt] ['mɛriːz] ['bʊlfɪntʃ] -
Aunt **Mary's** **Bullfinch** **38**
阿姨 玛丽的 红腹灰雀 -

玛丽阿姨的红腹灰雀 38

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [wel] -
The **poor** **Man's** **Well** **43**
这 贫穷的 男人的 出色地 -

穷人的井 43

['spɪtfaɪər] -
Spitfire **45**
喷火式战斗机 -

喷火式45

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **49**
绘画 - 课 -

绘画课 49

" [greɪt] [aɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] " -
" **Great** **I** **and** **little** **you** **"** **50**
" 伟大的 我 和 小的 你 " -

“伟大的我和渺小的你” 50

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['tæˌsoʊ] -
Our **Dog** **Tasso** **53**
我们的 狗 塔索 -

我们的狗塔索 53

[maɪ][pets] -
My Pets 56
我的 宠物 -

我的宠物 56

['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [truːps] -
Drilling the Troops 59
钻孔 这 军队 -

训练部队 59

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] -
The Picture - Book 60
这 图片 - 书 -

图画书60

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʌmb(ə)l] - [biː] -
Bumble - Bee 36
大黄蜂 - 蜜蜂 -

大黄蜂 36

[kɪŋ] [dreɪk] -
King Drake 40
国王 德雷克 -

德雷克国王 40

[ðə; ði] ['kɑːsɪt] - [kæf] -
The Cosset - Calf 48
这 溺爱 - 小牛 -

科塞特-卡夫48

['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] -
Primer and Slate 48
底漆 和 石板 -

Primer 和 Slate 48

['meɪkɪŋ] [tʃiːz] -
Making Cheeses 54
制作 奶酪 -

制作奶酪 54

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [sɔːŋ] -
A Blacksmith's Song 62
一个 铁匠 歌曲 -

铁匠之歌 62

['mædəm] [kwæk] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-] [-]
Madam Quack (with music) 64 [33] [34]
女士 嘎嘎 (和 音乐) - [-] [-]

鸭夫人（配乐）64[33][34]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
A DAY AT THE BEACH .
一个 天 在 这 海滩 .

海滩一日游。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv]

HERE	are	few	of	the	little	readers	of	"	The	Nursery	"	who	could	not	tell	of
这里	是	很少	的	这	小的	读者	的	"	这	苗圃	"	WHO	可以	不是	告诉	的

['plez(ə)nt] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

pleasant	days	spent	among	green	fields	and	woods	,
令人愉快的	天	花费	之中	绿色的	字段	和	树林	,

以下是一些《育儿室》的小读者，他们都能讲述在绿野和树林中度过的美好时光。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

or	on	the	seashore	.
或者	在	这	海滨	.

或在海边。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

But	in	almost	every	large	city	,
但	在	几乎	每一个	大的	城市	,

但几乎在每个大城市，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [brɪk] [wɔːlz] .

there	are	many	children	who	have	never	been	out	of	sight	of	brick	walls	.
那里	是	许多	孩子们	WHO	有	绝不	到过	出去	的	视线	的	砖	墙壁	.

很多孩子从未离开过砖墙的视线范围。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [kloʊz] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['næroʊ] [striːts] ,

Their	homes	are	in	close	rooms	in	narrow	streets	,
他们的	房屋	是	在	关闭	房间	在	狭窄的	街道	,

他们住在狭窄街道上狭小的房间里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['jɪrz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	there	they	live	from	one	year's	end	to	the	other	.
和	那里	他们	居住	从	一	年	结尾	到	这	其他	.

他们就在那里生活，从一年的年底到另一年。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

In	winter	they	are	often	pinched	with	cold	.
在	冬天	他们	是	经常	捏	和	寒冷的	.

冬天它们经常被冻伤。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['sʌfər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .

In	summer	they	suffer	even	more	from	the	heat	.
在	夏天	他们	遭受	甚至	更多的	从	这	热	.

夏天他们受酷暑折磨得更厉害。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ɔːr] [ɑːn] [hɑːt] ['saɪdwɔːk] ,

You	may	see	them	at	windows	and	doors	,	or	on	hot	sidewalks	,
你	可能	看	他们	在	视窗	和	门	,	或者	在	热的	人行道	,

你可能会在窗户和门边，或者在滚烫的人行道上看到它们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

trying	to	get	a	breath	of	fresh	air	.
尝试	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

想透透气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [pjʊr] [er] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .

It	is	not	pure	air	,	but	the	best	they	can	get	.
它	是	不是	纯的	空气	,	但	这	最好的	他们	能	得到	.

虽然不是纯净空气，但这已经是他们能得到的最好的空气了。

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

What	I	am	going	to	tell	you	is	about	two	of	those	poor	children	.
什么	我	是	去	到	告诉	你	是	关于	二	的	那些	贫穷的	孩子们	.

我要讲的是其中两个可怜孩子的故事。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [dʒeɪn] .

One	**is**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**whom**	**we**	**will**	**call**	**Jane**	**.**
一	是	一个	小的	女孩	,	九	年	老的	,	谁	我们	将要	称呼	简	.

其中一位是九岁的小女孩，我们称她为简。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [ɪz] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] .

The	**other**	**,**	**who**	**is**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**is**	**her**	**brother**	**George**	**.**
这	其他	,	WHO	是	仅有的	八	年	老的	,	是	她	兄弟	乔治	.

另一个只有八岁，是她的弟弟乔治。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] [ə; eɪ]

Both	**children**	**go**	**to**	**a**	**Sunday**	**school**	**,**	**and**	**have**	**for**	**their**	**teacher**	**a**
两个都	孩子们	去	到	一个	星期日	学校	,	和	有	为了	他们的	老师	一个

[kaɪnd] ['leɪdi] ,

kind	**lady**	**,**
种类	女士	,

两个孩子都上主日学校，他们的老师是一位和蔼的女士。

[hu:] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

who	**takes**	**great**	**interest**	**in**	**them**	**.**
WHO	需要	伟大的	兴趣	在	他们	.

对他们非常感兴趣。

[wʌn] [wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] ['leɪdi] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [neɪm] [mɪs]

One	**warm**	**summer**	**day**	**,**	**to**	**their**	**great**	**delight**	**,**	**this**	**lady**	**,**	**whom**	**we**	**will**	**name**	**Miss**
一	温暖的	夏天	天	,	到	他们的	伟大的	喜	,	这	女士	,	谁	我们	将要	姓名	错过

[waɪt] ,

White	**,**
白色的	,

在一个温暖的夏日，令他们欣喜若狂的是，这位女士，我们姑且称她为怀特小姐，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

called	**for**	**them**	**to**	**go**	**with**	**her**	**on**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**seashore**	**.**
称为	为了	他们	到	去	和	她	在	一个	旅行	到	这	海滨	.

她邀请他们和她一起去海边游玩。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [best] [kloʊðz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

Dressed	**in**	**the**	**best**	**clothes**	**they**	**could**	**muster**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**on**	**board**	**the**
穿着	在	这	最好的	衣服	他们	可以	鼓起	,	他们	是	很快	在	木板	这

['sti:mboʊt] .

steamboat	**.**
汽船	.

他们穿上能找到的最好的衣服，很快就登上了汽船。

[hɪr] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Here	**every**	**thing**	**was**	**new**	**to**	**them**	**.**
这里	每一个	事物	曾是	新的	到	他们	.

这里的一切都是他们从未见过的。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

As	**the**	**boat**	**steamed**	**down**	**the**	**harbor**	**,**
作为	这	船	蒸	向下	这	港口	,

当船驶入港口时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ['oʊnli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]

it	**would**	**have**	**been**	**joy**	**to**	**anybody**	**only**	**to**	**watch**	**the**	**happy**	**expression**	**on**
它	会	有	到过	喜悦	到	任何人	仅有的	到	手表	这	快乐的	表达	在

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

光是看到他们脸上洋溢的幸福笑容，就足以让任何人感到快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ə; eɪ]

By	and	by	the	boat	neared	the	land	;	and	there	the	children	saw	a
经过	和	经过	这	船	接近	这	土地	;	和	那里	这	孩子们	锯	一个

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

不久，船靠近了陆地；孩子们在那里看到了奇妙的景象。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

What	do	you	suppose	it	was	?
什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

It	was	a	cow	quietly	feeding	on	the	shore	.
它	曾是	一个	奶牛	悄悄	喂养	在	这	支撑	.

那是一头在岸边安静吃草的母牛。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔ:r] .

They	had	never	seen	a	cow	before	.
他们	有	绝不	已见	一个	奶牛	前	.

他们以前从未见过牛。

[ðen] [dʒeɪn][gɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [spaɪd][ə; eɪ] [-]

Then	Jane	got	sight	of	an	apple	-	tree	,	and	George	spied	a	[	35	]
然后	简	得到	视线	的	一个	苹果	-	树	,	和	乔治	间谍	一个	[	-	]

然后简看到了一棵苹果树，乔治也看到了[35]

[mæn] ['reɪkɪŋ] [heɪ] .

man	raking	hay	.
男人	耙草	干草	.

男子正在耙干草。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Here	was	another	new	sensation	.
这里	曾是	其他	新的	感觉	.

这又带来了一种全新的感觉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [gri:n] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [swi:t]

While	they	were	feasting	their	eyes	on	green	fields	,	and	inhaling	the	sweet
尽管	他们	是	盛宴	他们的	眼睛	在	绿色的	字段	,	和	吸入	这	甜的

['kʌntri] [er] ,

country	air	,
国家	空气	,

当他们饱览绿油油的田野，呼吸着清新的乡村空气时，

[ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] .

the	boat	stopped	at	the	wharf	.
这	船	停止	在	这	码头	.

船停靠在码头。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [stretʃt] [bɪ'fɔ:r]

A	few	steps	brought	them	to	the	beach	;	and	there	,	stretched	before
一个	很少	步骤	带来	他们	到	这	海滩	;	和	那里	,	拉伸	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几步路后，他们来到了海滩；在那里，在他们面前，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪd]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [siː] -

was	the	great	wide	ocean	,	with	the	surf	rolling	in	,	and	a	cool	sea	-
曾是	这	伟大的	宽的	海洋	,	和	这	冲浪	滚动	在	,	和	一个	凉爽的	海	-

[briːz] ['bloʊɪŋ] .

breeze	blowing	.
微风	吹	.

眼前是浩瀚无垠的大海，海浪翻滚，凉爽的海风吹拂。

[ðen] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Then	their	joy	knew	no	bounds	.
然后	他们的	喜悦	知道	不	界限	.

他们的喜悦无以言表。

[mɪs] [waɪt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ;

Miss	White	did	not	try	to	restrain	them	;
错过	白色的	做过	不是	尝试	到	抑制	他们	;

怀特小姐没有试图阻止他们;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

for	she	meant	to	give	them	at	least	one	day	of	perfect	freedom	.
为了	她	意思是	到	给	他们	在	至少	一	天	的	完美的	自由	.

因为她想至少给他们一天完全的自由。

[soʊ] [ðeɪ] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] .

So	they	roamed	at	will	.
所以	他们	漫游	在	将要	.

所以他们就自由自在地四处游荡。

[haʊ] [ðeɪ] [dʌg] [welz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [haʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

How	they	dug	wells	in	the	sand	,	how	they	flung	stones	into	the	water	,
如何	他们	挖	水井	在	这	沙	,	如何	他们	扔	石头	进入	这	水	,

他们如何在沙地里挖井，如何向水中投掷石头，

[haʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [haʊ] [ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

how	they	picked	up	shells	and	sea	-	weed	,	how	they	scrambled	over	the	rocks	,
如何	他们	挑选	向上	贝壳	和	海	-	杂草	,	如何	他们	打乱	超过	这	岩石	,

他们如何捡拾贝壳和海藻，如何攀爬岩石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] .

it	would	take	too	much	space	to	tell	.
它	会	拿	也	很多	空间	到	告诉	.

要详细说需要太多篇幅。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

When	they	were	well	tired	out	,	and	began	to	be	hungry	,
什么时候	他们	是	出色地	疲劳的	出去	,	和	开始	到	是	饥饿的	,

当他们筋疲力尽，开始感到饥饿时，

[mɪs] [waɪt] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Miss	White	opened	a	luncheon	-	box	in	a	shady	place	among	the	rocks	,
错过	白色的	打开	一个	午餐	-	盒子	在	一个	阴凉	地方	之中	这	岩石	,

怀特小姐在岩石间的阴凉处打开了一个午餐盒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	gave	them	such	a	dinner	as	they	had	never	had	before	.
和	给予	他们	这样的	一个	晚餐	作为	他们	有	绝不	有	前	.

并为他们准备了一顿他们从未享用过的丰盛晚餐。

[ðen] [ðer; ðər] [blɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Then	their	bliss	was	complete	.
然后	他们的	极乐	曾是	完全的	.

他们的幸福就此圆满。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]

The	day	passed	away	almost	too	quickly	,	and	the	time	came	to	go	back	to
这	天	通过了	离开	几乎	也	迅速地	,	和	这	时间	来了	到	去	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

一天的时间过得太快了，转眼就到了回城的时候。

[ðæt] [si:md] ['ræðər] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .

That	seemed	rather	hard	to	Jane	and	George	.
那	似乎	相当	难的	到	简	和	乔治	.

简和乔治似乎觉得这很难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['oʊvər] .

But	they	have	the	promise	of	another	excursion	before	the	summer	is	over	.
但	他们	有	这	承诺	的	其他	短途旅行	前	这	夏天	是	超过	.

但他们承诺在夏季结束前还会有一次旅行。

[dʒeɪn] ['ɑ:lɪvər] . [-]

Jane	Oliver	.	[	36	]
简	奥利弗	.	[	-	]

简·奥利弗。[36]

['bʌmb(ə)l] - [bi:] .

BUMBLE	-	BEE	.
大黄蜂	-	蜜蜂	.

熊蜂。

[ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ʌv; əv] ['dændiz] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [bi:] ,

The	smartest	of	dandies	is	young	Mr	.	Bee	,
这	最聪明的	的	花花公子	是	年轻的	先生	.	蜜蜂	,

最聪明的花花公子是年轻的比先生。

[hu:] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌmb(ə)l] ;

Who	is	known	by	the	name	of	Bumble	;
WHO	是	已知	经过	这	姓名	的	大黄蜂	;

他就是人称“大黄蜂”的那个人；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd] [fri:] :

His	life	is	a	short	one	,	but	merry	and	free	:
他的	生活	是	一个	短的	一	,	但	欢乐	和	自由的	:

他的一生虽然短暂，却快乐而自由：

[ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] [hu:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] " ['hʌmb(ə)l] .

They're	mistaken	who	call	him	"	Humble	.
它们是	错误	WHO	称呼	他	"	谦逊的	.

称他为“谦逊”的人都错了。

" [klæd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

"	Clad	in	black	velvet	,	with	trimmings	of	yellow	,
"	覆膜	在	黑色的	天鹅绒	,	和	装饰	的	黄色的	,

“身着黑色天鹅绒，饰以黄色滚边，

[hi:; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ;

He	knows	well	enough	he's	a	fine	-	looking	fellow	;
他	知道	出色地	足够的	他是	一个	美好的	-	寻找	同伴	;

他很清楚自己长相英俊；

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] ['dægər] ,

And	,	hiding	away	a	sharp	little	dagger	,
和	,	隐藏	离开	一个	锋利的	小的	匕首	,

而且，他还藏了一把锋利的小匕首。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] ['swægər] ,

He	dashes	about	with	a	confident	swagger	,
他	破折号	关于	和	一个	自信的	昂首阔步	,

他迈着自信的步伐四处奔走，

[waɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['hiːz] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

While	to	show	he's	at	ease	,	and	to	tell	of	his	coming	,
尽管	到	展示	他是	在	舒适	,	和	到	告诉	的	他的	未来	,

为了表明他很放松，并告知大家他的到来，

[ə; eɪ] [tuːn] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kerləsli] ['hʌmɪŋ] .

A	tune	he	is	always	carelessly	humming	.
一个	调	他	是	总是	粗心大意	哼唱	.

他总是漫不经心地哼着一首曲子。

['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər]

Eating	or	drinking	,	or	looking	for	pleasure
吃	或者	喝	, 或者		寻找	为了	乐趣

吃喝，或寻求快乐

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Fit	for	the	tastes	of	a	person	of	leisure	,
合身	为了	这	口味	的	一个	人	的	闲暇	,

适合休闲人士的口味，

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz] ['sʌni] [ænd; ənd] ['briːzi] ,

Down	where	the	meadow	is	sunny	and	breezy	,
向下	在哪里	这	草地	是	阳光明媚	和	微风	,

在阳光明媚、微风习习的草地上，

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['kloʊvər] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːzi] ;

In	the	red	clover	,	he	takes	the	world	easy	;
在	这	红色的	三叶草	,	他	需要	这	世界	简单的	;

在《红三叶草》中，他悠然自得地生活着；

[ɔːr] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Or	,	feeling	the	need	of	a	little	diversion	,
或者	,	感觉	这	需要	的	一个	小的	导流	,

或者，感觉需要稍微消遣一下，

[hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

He	makes	to	the	garden	a	pleasant	excursion	,
他	制作	到	这	花园	一个	令人愉快的	短途旅行	,

他把去花园散步变成了一次愉快的经历。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔːr] ['hɑːlihɑːk] ['dɑːdʒɪŋ]

And	into	a	lily	or	hollyhock	dodging
和	进入	一个	百合	或者	蜀葵	躲避

然后躲进百合或蜀葵花丛中

[wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] .

With	quiet	assurance	he	takes	up	his	lodging	.
和	安静的	保证	他	需要	向上	他的	住宿	.

他镇定自若地入住了住处。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['hʌni] ,

With	a	snug	little	fortune	invested	in	honey	,
和	一个	舒适	小的	财富	投资	在	蜂蜜	,

他手头有一笔可观的财富投资于蜂蜜，

[jʌŋ] ['bʌmb(ə)l] [biː] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Young	Bumble	Bee	lives	like	a	prince	,	on	his	money	,
年轻的	大黄蜂	蜜蜂	生活	喜欢	一个	王子	,	在	他的	钱	,

小蜜蜂过着王子般的生活，靠着自己的钱。

[ænd; ənd] , [skɔ:nɪŋ] [sʌm; səm] ['plɑ:dɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hi:; hi]

And	,	scorning	some	plodding	relations	of	his	,	he
和	,	蔑视	一些	缓慢地	关系	的	他的	,	他

而且，他鄙视自己一些迟钝的亲戚，

[li:vz] [hɑ:rd]['leɪbər][tu:; tə][ðem; ðəm] , — [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [neɪmd] " ['bɪzi] .

Leaves	hard	labor	to	them	,	—	his	cousins	named	"	Busy	.
树叶	难的	劳动	到	他们	,	—	他的	表兄弟姐妹	命名	"	忙碌的	.

给他的表兄弟们留下了繁重的体力劳动，他们名叫"忙碌"。

" [di:] . [bi:] . ['bɑ:rnɑ:rd] . [-]

"	D	.	B	.	Barnard	.	[	37	]
"	D	.	B	.	巴纳德	.	[	-	]

DB Barnard。[37]

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

BUTTERCUP	AND	DAISY	.
毛茛	和	雏菊	.

毛茛和雏菊。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] :

Dear	little	Readers	of	"	The	Nursery	:
亲爱的	小的	读者	的	"	这	苗圃	:

亲爱的《育儿室》小读者们:

" — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['klɪntən] [ænd; ənd][maɪ'self]

"	—	I	would	like	to	tell	you	a	story	about	my	little	brother	Clinton	and	myself
"	—	我	会	喜欢	到	告诉	你	一个	故事	关于	我的	小的	兄弟	克林顿	和	我

.

:

.

"——我想给你们讲一个关于我和我的弟弟克林顿的故事。"

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kæf] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	each	have	a	nice	little	calf	down	at	our	grandpa's	farm	in	the	country	.
我们	每个	有	一个	好的	小的	小牛	向下	在	我们的	爷爷的	农场	在	这	国家	.

我们每个人在乡下爷爷的农场里都有一头可爱的小牛犊。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['ɔ:ldəni] , ['grænpɑ:] [sez] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:n] ['kʌlər] :

One	is	a	pure	Alderney	,	grandpa	says	,	and	is	of	a	beautiful	fawn	color	:
一	是	一个	纯的	奥尔德尼	,	爷爷	说道	,	和	是	的	一个	美丽的	讨好	颜色	:

爷爷说，其中一只羊是纯种奥尔德尼羊，毛色是漂亮的浅褐色:

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	other	is	red	and	white	.
这	其他	是	红色的	和	白色的	.

另一种是红白相间的。

['grænpɑ:] [let][ju: 'es] [neɪm] [ðem; ðəm] : [soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

Grandpa	let	us	name	them	:	so	we	called	them	Buttercup	and	Daisy	.
爷爷	让	我们	姓名	他们	:	所以	我们	称为	他们	毛茛	和	雏菊	.

爷爷让我们给它们取名字：所以我们给它们取名为金凤花和雏菊。

['klɪntənz] [ɪz] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz] ['deɪzi] .

Clinton's	is	Buttercup	,	and	mine	is	Daisy	.
克林顿的	是	毛茛	,	和	矿	是	雏菊	.

克林顿的名字叫金凤花，我的名字叫雏菊。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

They	are	both	very	kind	and	gentle	.
他们	是	两个都	非常	种类	和	温和的	.

他们俩都非常善良温柔。

[bəuθ][hæv; həv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][hɔ:rnz] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ;

Both	**have**	**cunning**	**little**	**horns**	**,**	**just**	**coming**	**out**	**of**	**their**	**heads**	**;**
两个都	有	狡猾	小的	角	,	只是	未来	出去	的	他们的	头部	;

它们头上都长着狡猾的小角;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hʊk] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔ:r][ˌem 'i:] .

but	**they**	**do**	**not**	**hook**	**little**	**brother**	**or**	**me**	**.**
但	他们	做	不是	钩	小的	兄弟	或者	我	.

但他们不会勾引弟弟或我。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] ['i:tɪŋ] [kɔ:rn][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

In	**the**	**picture**	**you**	**will**	**see**	**them**	**eating**	**corn**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**.**
在	这	图片	你	将要	看	他们	吃	玉米	出去	的	我们的	双手	.

图片中可以看到他们正在吃我们手中的玉米。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][dæmp]['noʊzɪz][ænd; ənd] [rʌf] [tʌŋz] ;

At	**first**	**we**	**were**	**afraid**	**of**	**their**	**damp**	**noses**	**and**	**rough**	**tongues**	**;**
在	第一的	我们	是	害怕的	的	他们的	潮湿	鼻子	和	粗糙的	舌头	;

起初我们害怕它们湿漉漉的鼻子和粗糙的舌头;

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm][wi:; wi][goʊ][tu:; tə]

but	**we**	**soon**	**got**	**over**	**that**	**,**	**and**	**now**	**feed**	**them**	**every**	**time**	**we**	**go**	**to**
但	我们	很快	得到	超过	那	,	和	现在	喂养	他们	每一个	时间	我们	去	到

[ðə; ði][fɑ:rm] . [-]

the	**farm**	**.**	**[**	**38**	**]**
这	农场	.	[	-	]

但我们很快就克服了这个问题，现在每次去农场都会喂它们。[38]

['pɑ:pə][traɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəni] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ɪts] [bæk] ;

Papa	**tried**	**to**	**have**	**the**	**little**	**Alderney**	**give**	**us**	**a**	**ride**	**on**	**its**	**back**	**;**
爸爸	尝试	到	有	这	小的	奥尔德尼	给	我们	一个	骑	在	它是	后退	;

爸爸想让小奥尔德尼驮着我们走;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n] , [ðə; ði][kæf] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] [hi:lz] [ænd; ənd]

but	**,**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**were**	**well**	**on**	**,**	**the**	**calf**	**kicked**	**up**	**its**	**heels**	**and**
但	,	作为	很快	作为	我们	是	出色地	在	,	这	小牛	踢	向上	它是	高跟鞋	和

[ræn] [ə'weɪ] ,

ran	**away**	**,**
跑	离开	,

但是，我们刚走近一段路，小牛就扬起后腿跑掉了。

['seɪɪŋ] , " [bɑ:] ! " [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]

saying	**,**	**"**	**Bah**	**!**	**"**	**and**	**leaving**	**brother**	**and**	**me**	**on**	**our**	**backs**	**on**	**the**	**soft**
说	,	"	呸	!	"	和	离开	兄弟	和	我	在	我们的	背部	在	这	柔软的

[tɜ:rf] .

turf	**.**
草皮	.

他说了声"呸！"，然后就留下我和哥哥仰面躺在柔软的草地上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

We	**were**	**not**	**hurt**	**at**	**all**	**,**	**but**	**had**	**a**	**good**	**laugh**	**.**
我们	是	不是	伤害	在	全部	,	但	有	一个	好的	笑	.

我们毫发无损，反而哈哈大笑。

['bʌtərkʌp] [su:n] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kɔ:rn] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Buttercup	**soon**	**came**	**back**	**for**	**more**	**corn**	**;**	**and**	**uncle**	**said**	**,**	**"**	**Give**	**it**	**to**
毛茛	很快	来了	后退	为了	更多的	玉米	;	和	叔叔	说	,	"	给	它	到

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ;

her	**in**	**the**	**ear**	**;**
她	在	这	耳朵	;

不久，毛茛又回来要玉米了；叔叔说："把玉米穗给她;

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

"	but	I	said	I	thought	her	mouth	was	the	best	place	to	put	it	in	.
"	但	我	说	我	想法	她	嘴	曾是	这	最好的	地方	到	放	它	在	.

但我说，我觉得把东西放进她的嘴里是最好的选择。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Then	uncle	laughed	,	and	said	that	was	a	joke	.
然后	叔叔	笑了	,	和	说	那	曾是	一个	开玩笑	.

叔叔笑了，说那是个玩笑。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ?

Do	you	know	what	he	meant	?
做	你	知道	什么	他	意思是	?

你知道他是什么意思吗?

['hæri] [si:] . ['mæðɚ] .

Harry	C	.	Mather	.
哈里	C	.	马瑟	.

哈里·C·马瑟。

[ænt] ['mɛri:z] ['bʊlfɪntʃ] .

AUNT	MARY'S	BULLFINCH	.
阿姨	玛丽的	红腹灰雀	.

玛丽阿姨的红腹灰雀。

" [naʊ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ænt] ['meri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Now	be	sure	and	not	frighten	it	,	children	,	"	said	Aunt	Mary	as	she	left	the	room	.
"	现在	是	当然	和	不是	吓唬	它	,	孩子们	,	"	说	阿姨	玛丽	作为	她	左边	这	房间	.

"孩子们，千万别吓到它，"玛丽阿姨说完便离开了房间。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['lu:si] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] , [waɪl] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ,

John	and	Lucy	lifted	the	handkerchief	from	the	cage	,	while	Paul	and	Richard	,
约翰	和	露西	抬起	这	手帕	从	这	笼	,	尽管	保罗	和	理查德	,

约翰和露西从笼子里拿起手帕，而保罗和理查德，

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [stʊd] [baɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] ,

with	anxious	eyes	,	stood	by	to	get	a	sight	of	the	piping	bullfinch	,
和	焦虑的	眼睛	,	站立	经过	到	得到	一个	视线	的	这	管道	红腹灰雀	,

怀着焦急的眼神，驻足观看鸣叫的红腹灰雀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	which	they	had	heard	so	much	.
的	哪个	他们	有	听到	所以	很多	.

他们对此早已耳闻。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ænt] ['meri] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] .

This	little	bird	had	been	presented	to	Aunt	Mary	by	a	German	lady	to	whom	she	had	been	kind	.
这	小的	鸟	有	到过	呈现	到	阿姨	玛丽	经过	一个	德语	女士	到	谁	她	有	到过	种类	.

这只小鸟是一位德国女士送给玛丽阿姨的，玛丽阿姨曾对这位女士很友善。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tju:nz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ɔ:l] ['hɪrər] .

It	could	whistle	two	or	three	tunes	in	a	way	to	surprise	all	hearers	.
它	可以	哨	二	或者	三	曲调	在	一个	方式	到	惊喜	全部	听众	.

它能吹出两三首曲子，让所有听众都感到惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪp] .

While	**the**	**children**	**were**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**it**	**began**	**to**	**pipe**	**.**
尽管	这	孩子们	是	寻找	在	它	,	它	开始	到	管道	.

孩子们正看着它的时候，它开始发出噗噗声。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuːn] , " [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	**I**	**know**	**that**	**tune**	**,**	**"**	**cried**	**Richard**	**.**
"	我	知道	那	调	,	"	哭	理查德	.

"我知道这首曲子！"理查德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ! - "

"	**It**	**is**	**'**	**Coming**	**through**	**the**	**rye**	**!**	**'**	**"**
"	它	是	-	未来	通过	这	黑麦	!	-	"

"这是《穿越黑麦田》！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - ['merəli] ['evri] ['bʊzəm] , - " [sed] ['luːsi] .

"	**And**	**now**	**the**	**tune**	**changes**	**to**	**'**	**Merrily**	**every**	**bosom**	**boundeth**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Lucy**	**.**
"	和	现在	这	调	变化	到	-	欢快地	每一个	怀	边界	,	-	"	说	露西	.

"现在曲调变成了'欢欣雀跃，心胸开阔'，"露西说道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ! "

"	**What**	**a**	**wonderful**	**little**	**bird**	**!**	**"**
"	什么	一个	精彩的	小的	鸟	!	"

"多么可爱的小鸟啊！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lɜːrn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðiːz] [tjuːnz] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	**But**	**how**	**did**	**it**	**learn**	**to**	**whistle**	**these**	**tunes**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**.**
"	但	如何	做过	它	学习	到	哨	这些	曲调	?	"	问	保罗	.

"可是它是怎么学会吹这些曲子的呢？"保罗问道。

[ænt] ['meri] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Aunt	**Mary**	**,**	**coming**	**in**	**at**	**that**	**moment**	**,**
阿姨	玛丽	,	未来	在	在	那	片刻	,

玛丽阿姨这时走了进来。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [

explained	**to**	**the**	**children**	**that**	**in**	**some**	**of**	**the**	**small**	**towns**	**of**	**Germany**	**are**	**[**
解释	到	这	孩子们	那	在	一些	的	这	小的	城镇	的	德国	是	[

\-]

39	**]**
-	]

向孩子们解释说，在德国的一些小镇上[39]

['pɝːsənz] [huː] [tiːtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

persons	**who**	**teach**	**these**	**little**	**birds**	**.**
人	WHO	教	这些	小的	鸟类	.

教导这些小鸟的人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [tuːn] .

It	**takes**	**about**	**a**	**year**	**for**	**a**	**bullfinch**	**to**	**learn**	**a**	**tune**	**.**
它	需要	关于	一个	年	为了	一个	红腹灰雀	到	学习	一个	调	.

红腹灰雀大约需要一年时间才能学会一首曲子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɜːrn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] : [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

But	**some**	**of**	**them**	**learn**	**more**	**quickly**	**than**	**others**	**:**	**so**	**it**	**is**	**with**
但	一些	的	他们	学习	更多的	迅速地	比	其他的	:	所以	它	是	和

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

some	**children**	**.**
一些	孩子们	.

但有些孩子学得比其他孩子快：有些孩子就是如此。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst][kept][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] ,

The	birds	are	at	first	kept	in	a	dark	room	;	and	when	they	are	fed	,
这	鸟类	是	在	第一的	保留	在	一个	黑暗的	房间	;	和	什么时候	他们	是	美联储	,

这些鸟儿最初被养在黑暗的房间里；喂食的时候，

[ə; eɪ] [tuːn] [ɪz] [pleɪd] [ɔːr] ['hwisld] .

a	tune	is	played	or	whistled	.
一个	调	是	玩	或者	吹口哨	.

演奏或吹奏一段曲子。

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ;

They	associate	this	tune	with	the	act	of	feeding	;
他们	联系	这	调	和	这	行为	的	喂养	;

他们将这首曲子与喂食的行为联系起来；

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	gradually	seem	to	find	out	what	is	wanted	of	them	.
和	逐步地	似乎	到	寻找	出去	什么	是	通缉	的	他们	.

他们似乎逐渐明白了别人想要他们做什么。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ðæt][kæn; kən][paɪp][ə; eɪ][tuːn][ɪn] [gʊd] [staɪl] [ɪz][frʌm; frəm]['fɪfti][tuː; tə]

The	price	of	a	bird	that	can	pipe	a	tune	in	good	style	is	from	fifty	to
这	价格	的	一个	鸟	那	能	管道	一个	调	在	好的	风格	是	从	五十	到

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

one	hundred	dollars	.
一	百	美元	.

一只能够优美鸣唱的鸟的价格在五十到一百美元之间。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [-]

A	good	deal	of	time	and	[	40	]
一个	好的	交易	的	时间	和	[	-	]

相当多的时间和[40]

['trʌb(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

trouble	has	to	be	spent	in	teaching	the	birds	.
麻烦	有	到	是	花费	在	教学	这	鸟类	.

教导鸟类需要花费大量精力。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - ['ɔːrgən] ;

Sometimes	a	child	is	employed	to	play	a	tune	on	a	little	hand	-	organ	;
有时	一个	孩子	是	受雇	到	玩	一个	调	在	一个	小的	手	-	器官	;

有时会雇佣一个孩子在小型手摇风琴上演奏曲子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ləːnz] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

and	this	the	little	bird	learns	after	hearing	it	many	times	.
和	这	这	小的	鸟	学习	后	听力	它	许多	时代	.

小鸟听了很多遍之后就学会了。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [ləːnz] [wel] , [hiː; hi][ɪz] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,

When	the	bullfinch	learns	well	,	he	is	praised	and	petted	,
什么时候	这	红腹灰雀	学习	出色地	,	他	是	赞扬	和	被宠爱	,

当红腹灰雀学得很好时，它会得到表扬和抚摸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['veri] [mʌtʃ] .

and	this	he	seems	to	enjoy	very	much	.
和	这	他	似乎	到	享受	非常	很多	.

他似乎非常享受这一切。

['iːv(ə)n][bɜːrdz] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] .

Even	birds	,	you	see	,	like	to	be	praised	and	petted	.
甚至	鸟类	,	你	看	,	喜欢	到	是	赞扬	和	被宠爱	.

你看，就连鸟儿也喜欢被表扬和抚摸。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] .
Dora Burnside .
多拉 伯恩赛德 .

多拉·伯恩赛德。

[kɪŋ] [dreɪk] .
KING DRAKE .
国王 德雷克 .

德雷克国王。

" [aɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [dreɪk] ;
" I'm king of the rock , " said a silly old drake ;
" 我是 国王 的 这 岩石 , " 说 一个 愚蠢的 老的 德雷克 ;

“我是岩石之王，”一只傻老鸭说道；

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [der] [maɪ][kleɪm][tuː; tə][pɑːr'teɪk] .
" And no one must dare my claim to partake .
" 和 不 一 必须 敢 我的 宣称 到 参加 .

“任何人都不许胆敢侵犯我的份额。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] [huː'evər] [kʌmz] [nɪr]
I shall punish severely whoever comes near
我 将 惩治 严重 谁 来 靠近

任何胆敢靠近我的人，我必严惩。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] : [let][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] !
Without my permission : let all the world hear !
没有 我的 允许 : 让 全部 这 世界 听到 !

未经我允许：让全世界都听到！

" [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi][stændz] ,
" But out of the water , on the rock as he stands ,
" 但 出去 的 这 水 , 在 这 岩石 作为 他 站立 ,

“但他离开了水面，站在岩石上，

[kʌmz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] , [wʌt] [siːmd] [laɪk] [tuː] [hændz] .
Comes up , as if praying , what seemed like two hands .
来 向上 , 作为 如果 祈祷 , 什么 似乎 喜欢 二 双手 .

仿佛在祈祷一般，伸出了两只手。

" [ɑː] ! [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Ah ! here is a subject already for me !
" 啊 ! 这里 是 一个 主题 已经 为了 我 !

“啊！我正好有个话题可以聊！”

[kʌm] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪl] [sper] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] . [-]
Come , my son , and fear nothing , I'll spare you , " said he . [41]
来 , 我的 儿子 , 和 害怕 没有什么 , 患病的 空闲的 你 , " 说 他 . [-]

“来吧，我的孩子，不要害怕，我会饶恕你的，”他说。[41]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['stɑːrts][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
But his majesty starts as if from a shock ,
但 他的 威严 开始 作为 如果 从 一个 震惊 ,

但陛下却像受到惊吓般愣住了，

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][bɪg]['lɑːbstər] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
When he sees a big lobster make a bow on the rock .
什么时候 他 看到 一个 大的 龙虾 制作 一个 弓 在 这 岩石 .

当他看到一只大龙虾在岩石上鞠躬时。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][kən'sɪdər] , [maɪ][sʌn] ,
" That is well , " said the king ; " but consider , my son ,
" 那 是 出色地 , " 说 这 国王 ; " 但 考虑 , 我的 儿子 ,

“那很好，”国王说，“但是，我的儿子，请你考虑一下，

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz][maɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] .

This	rock	is	my	throne	,	and	is	only	for	one	.
这	岩石	是	我的	王座	,	和	是	仅有的	为了	一	.

这块岩石是我的王座，它只属于我一个人。

" [ðə; ði]['lɑːbstər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

"	The	lobster	,	however	,	is	slow	to	obey	;
"	这	龙虾	,	然而	,	是	慢的	到	服从	;

然而，龙虾却不听话;

[hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

He	spreads	himself	out	;	he	will	not	go	away	.
他	传播	他自己	出去	;	他	将要	不是	去	离开	.

他四处散布，不会离开。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ? " [kraɪz] [kɪŋ] [dreɪk] , " [goʊ] , ['pɪgmi] !

"	Are	you	deaf	?	"	cries	King	Drake	,	"	go	,	pigmy	!
"	是	你	聋	?	"	哭泣	国王	德雷克	,	"	去	,	侏儒	!

“你聋了吗？”德雷克国王喊道，“走开，矮子！”

[get] [daʊn] !

Get	down	!
得到	向下	!

下来!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ðʌs] [breɪv] [ə; eɪ] [dreɪk] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ? " [-]

How	dare	you	thus	brave	a	drake	of	renown	?	"	[	42	]
如何	敢	你	因此	勇敢的	一个	德雷克	的	名声	?	"	[	-	]

你竟敢如此挑战名声显赫的巨龙？[42]

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːbstər] , [æt; ət] [ðɪs] , [nɪps] [kɪŋ] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði][leg] .

But	the	lobster	,	at	this	,	nips	King	Drake	in	the	leg	.
但	这	龙虾	,	在	这	,	乳头	国王	德雷克	在	这	腿	.

但就在这时，龙虾咬了德雷克国王的腿一口。

" [oʊ] , ['luːs(ə)n][jʊr; jər] [klɔː] !

"	Oh	,	loosen	your	claw	!
"	哦	,	松开	你的	爪	!

“哦，松开你的爪子！”

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手!

[oʊ] ! [aɪ][beg] .

Oh	!	I	beg	.
哦	!	我	求	.

哦！我恳求。

" [taɪtər] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [klɔː] : " [rɪ'beljən] !

"	Tighter	pinches	the	claw	:	"	Rebellion	!
"	更紧	捏	这	爪	:	"	叛乱	!

“更紧地夹住爪子：”叛乱!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

[kɪŋ] [dreɪk] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] : [ɪz]['noʊbɑ:di] [nɪr] ?
King Drake is in trouble : is nobody near ?
国王 德雷克 是 在 麻烦 : 是 无人 靠近 ?

德雷克国王遇到麻烦了：附近有人吗?

" [ɪn][veɪn][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [kɪks] ; [hɪz; ɪz][kraɪz][ɑ:r; ər][ɪn][veɪn] :
" In vain are his kicks ; his cries are in vain :
" 在 徒劳 是 他的 踢 ; 他的 哭泣 是 在 徒劳 :

“他的踢打是徒劳的；他的哭喊也是徒劳的:

[ðə; ði]['lɑ:bstər] [klɪŋz] [fæst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ;
The lobster clings fast , in spite of the pain ;
这 龙虾 黏附 快速地 , 在 尽管如此 的 这 疼痛 ;

尽管疼痛难忍，龙虾仍然紧紧抓住不放;

[nɔ:r] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] [tɪl] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] :
Nor lets go his hold till they get to the bank :
也不 让我们 去 他的 抓住 直到 他们 得到 到 这 银行 :

直到他们到达银行，他才松开手:

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔdlz] [hoʊm] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [θroʊn] [ænd; ənd][ræŋk] .
Then the king waddles home , giving up throne and rank .
然后 这 国王 摇摇摆摆 家 , 给予 向上 王座 和 秩 .

然后国王蹒跚地回到家，放弃了王位和地位。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] . [-]
From the German . [43]
从 这 德语 . [-]

来自德国。[43]

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [wel] .
THE POOR MAN'S WELL .
这 贫穷的 男人的 出色地 .

穷人的井。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [fə'jæl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔrɪndʒ] -
Among the Azores , is situated the beautiful Island of Fayal , with its orange -
之中 这 亚速尔群岛 , 是 位于 这 美丽的 岛 的 法亚尔 , 和 它是 橙子 -
[groʊvz] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
groves and profusion of flowers .
小树林 和 丰富 的 花朵 .

在亚速尔群岛中，坐落着美丽的法亚尔岛，岛上遍布橘子林和繁花似锦。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]
But , notwithstanding the fruit and flowers , there is one thing which Americans
但 , 虽然 这 水果 和 花朵 , 那里 是 一 事物 哪个 美国人
[hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [mɪs] ['sædli] ,
who live there miss sadly ,
WHO 居住 那里 错过 令人遗憾的是 ,

但是，尽管那里有水果和鲜花，居住在那里的美国人却遗憾地怀念着一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [freʃ] , [ku:l] ['wɔ:tər] .
and that is fresh , cool water .
和 那 是 新鲜的 , 凉爽的 水 .

那是清凉的新鲜水。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [leɪks] [ɔ:r][pɑ:ndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ;
There are no lakes or ponds , such as we have here ;
那里 是 不 湖泊 或者 池塘 , 这样的 作为 我们 有 这里 ;

这里没有像我们这里一样的湖泊或池塘;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][juːz][reɪn] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪv] [ɪn][lɑːrdʒ][tæŋks][ɔːr]

and	so	the	people	have	to	use	rain	-	water	,	which	they	save	in	large	tanks	or
和	所以	这	人们	有	到	使用	雨	-	水	,	哪个	他们	节省	在	大的	坦克	或者

['sɪstənz] .

cisterns	.
水箱	.

因此，人们只能利用雨水，并将雨水储存在大型水箱或蓄水池中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [welz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ,

There	are	a	few	wells	on	the	island	,	which	,
那里	是	一个	很少	水井	在	这	岛	,	哪个	,

岛上有几口水井，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz][ɪn][ðem; ðəm][twaɪs][ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɑːr; ər]

as	the	water	rises	and	falls	in	them	twice	in	every	twenty	-	four	hours	,	are
作为	这	水	上升	和	瀑布	在	他们	两次	在	每一个	二十	-	四	小时	,	是

[kɔːld] " [taɪd] - [welz] .

called	"	tide	-	wells	.
称为	"	潮	-	水井	.

由于潮汐井中的水位每 24 小时涨落两次，因此被称为“潮汐井”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['niːðər]

"	But	there	was	a	time	,	many	years	ago	,	when	the	people	had	neither
"	但	那里	曾是	一个	时间	,	许多	年	前	,	什么时候	这	人们	有	两者都不

['sɪstənz] [nɔːr] [welz] ,

cisterns	nor	wells	,
水箱	也不	水井	,

“但是很久以前，人们既没有蓄水池也没有水井，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]['wɔːtər][frʌm; frəm]['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .

and	were	obliged	to	get	water	from	hollows	in	the	rocks	.
和	是	有义务	到	得到	水	从	空心	在	这	岩石	.

他们只能从岩石的凹陷处取水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wel] .

And	this	is	the	story	of	the	first	well	.
和	这	是	这	故事	的	这	第一的	出色地	.

这就是第一口井的故事。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [wen] ['skersli] ['eni] [reɪn] [fel] .

The	year	1699	was	a	year	when	scarcely	any	rain	fell	.
这	年	-	曾是	一个	年	什么时候	几乎	任何	雨	跌倒	.

1699年几乎没下过雨。

[ðə; ði][greɪn][dɪd][nɑːt][groʊ] , [ðə; ði][kaʊz][ænd; ənd] [ʃiːp] [daɪd][frʌm; frəm][θɜːrst] ,

The	grain	did	not	grow	,	the	cows	and	sheep	died	from	thirst	,
这	粮食	做过	不是	生长	,	这	牛	和	羊	死亡	从	口渴	,

粮食没能发芽，牛羊渴死了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

and	many	of	the	poor	people	also	.
和	许多	的	这	贫穷的	人们	还	.

还有很多穷人也是如此。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Now	there	was	a	very	rich	man	on	the	island	,
现在	那里	曾是	一个	非常	富有的	男人	在	这	岛	,

岛上有一个非常富有的人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
who **had** **come** **here** **to** **live** **many** **years** **before** **,** **from** **another** **part** **of** **the**
WHO 有 来 这里 到 居住 许多 年 前 , 从 其他 部分 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

他们多年前从世界其他地方来到这里居住。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Though **he** **was** **so** **rich** **,** **and** **might** **have** **done** **much** **good** **with** **his**
尽管 他 曾是 所以 富有的 , 和 可能 有 完毕 很多 好的 和 他的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

虽然他非常富有，完全可以用他的钱做很多好事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['stɪndʒi][ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
he **was** **so** **stingy** **and** **so** **hard** **,** **that** **the** **people** **did** **not** **love** **him** **at** **all** **.**
他 曾是 所以 小气 和 所以 难的 , 那 这 人们 做过 不是 爱 他 在 全部 .

他非常吝啬，非常冷酷，所以人们一点也不喜欢他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][dɪd][nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] ;
But **his** **bags** **of** **silver** **and** **gold** **did** **not** **buy** **him** **water** **;**
但 他的 包 的 银 和 金子 做过 不是 买 他 水 ;

但他的金银财宝却买不到水；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ] !
and **at** **last** **the** **thought** **came** **to** **him** **,** **"** **Why** **!**
和 在 最后的 这 想法 来了 到 他 , " 为什么 !

最后他突然想到："为什么！"

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
I **will** **dig** **a** **well** **,** **as** **people** **used** **to** **do** **in** **my** **country** **.**
我 将要 挖 一个 出色地 , 作为 人们 用过的 到 做 在 我的 国家 .

我会挖一口井，就像我们国家以前的人们那样。

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
I **will** **dig** **it** **on** **my** **own** **land** **,**
我 将要 挖 它 在 我的 自己的 土地 ,

我会在自己的土地上挖。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][maɪ'self] .
and **no** **one** **shall** **have** **a** **drop** **of** **the** **water** **but** **myself** **.**
和 不 一 将 有 一个 降低 的 这 水 但 我 .

除了我以外，谁也别想喝到一滴水。

" [soʊ][hiː; hi][haɪrd] [men][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [wel] ;
" **So** **he** **hired** **men** **to** **come** **and** **dig** **the** **well** **;**
" 所以 他 雇用 男人 到 来 和 挖 这 出色地 ;

于是他雇人来挖井；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
but **he** **paid** **them** **only** **a** **little** **money** **,** **and** **was** **very** **unkind** **to**
但 他 有薪酬的 他们 仅有的 一个 小的 钱 , 和 曾是 非常 不友善 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他只付给他们一点钱，而且对他们很不友善。

[ðeɪ] [dʌg][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] ; [bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] [keɪm] .
They **dug** **and** **they** **dug** **;** **but** **no** **water** **came** **.**
他们 挖 和 他们 挖 ; 但 不 水 来了 .

他们挖啊挖，可是却始终没有水。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][noʊ][lɔːŋgər] [ən'les] [ðer; ðər]['mæstər] [wʊd] ['prɑːmɪs]
At last they said they would work no longer unless their master would promise
在 最后的 他们 说 他们 会 工作 不 更长 除非 他们的 掌握 会 承诺
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
them some of the water ,
他们 一些 的 这 水 ,

最后他们说，除非主人答应给他们一些水，否则他们就不再干活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] . [-
and he promised them the use of the well for half of every day . [44
和 他 承诺 他们 这 使用 的 这 出色地 为了 一半 的 每一个 天 . [-
]
]
]

他承诺每天有一半的时间供他们使用这口井。[44]

[naʊ] [ðeɪ] [dʌg][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][sɪks]
Now they dug with more patience ; and one morning , as early as six
现在 他们 挖 和 更多的 耐心 ; 和 一 早晨 , 作为 早期的 作为 六
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

现在他们更有耐心了；一天早晨，早在六点钟，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['wɔːtər] .
they suddenly found water .
他们 突然 成立 水 .

他们突然发现了水源。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['aʊərz] ;
They claimed the privilege of using the well for the first six hours ;
他们 声称 这 特权 的 使用 这 出色地 为了 这 第一的 六 小时 ;

他们声称享有前六个小时使用水井的特权；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
and the master dared not refuse .
和 这 掌握 敢于 不是 拒绝 .

主人不敢拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
As they were drawing the water ,
作为 他们 是 绘画 这 水 ,

当他们正在汲水时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [wel] ;
they noticed that it began to grow lower and lower in the well ;
他们 注意到 那 它 开始 到 生长 降低 和 降低 在 这 出色地 ;

他们注意到它在井里越长越低；

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['mæstɚz] ['aʊər] , [nʌn] [wʌz; wəz][left] .
and at twelve o'clock , the master's hour , none was left .
和 在 十二 点钟 , 这 硕士学位 小时 , 没有任何 曾是 左边 .

到了中午十二点，也就是主人上班的时间，一个也没剩下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði][men] ['eni] [wɜːrk]
He was very , very angry , and said he would never give the men any work
他 曾是 非常 , 非常 生气的 , 和 说 他 会 绝不 给 这 男人 任何 工作
[ə'gen] .
again .
再次 .

他非常非常生气，说他再也不会给这些人任何工作了。

[haʊ'evər] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [ə'gen] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

However	**,**	**at**	**six**	**o'clock**	**that**	**night**	**,**	**they**	**again**	**demanded**	**the**	**use**	**of**	**the**	**well**	**.**
然而	,	在	六	点钟	那	夜晚	,	他们	再次	要求	这	使用	的	这	出色地	.

然而，当晚六点，他们再次要求使用这口井。

[hi:; hi] ['mɑ:kɪŋli] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

He	**mockingly**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**expected**	**the**	**water**	**would**	**come**	**for**	**them**	**,**
他	嘲讽地	问	他们	如果	他们	预期的	这	水	会	来	为了	他们	,

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	**not**	**for**	**him**	**.**
和	不是	为了	他	.

他嘲讽地问他们，难道他们以为水会来找他们，而不是来找他吗?

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɔ:] [ænd; ənd]

Nevertheless	**they**	**went**	**to**	**the**	**well**	**;**	**and**	**,**	**to**	**the**	**master's**	**awe**	**and**
尽管如此	他们	去	到	这	出色地	;	和	,	到	这	硕士学位	敬畏	和

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

然而，他们还是去了井边；令主人既敬畏又惊奇的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

it	**was**	**full**	**of**	**water**	**.**
它	曾是	满的	的	水	.

它里面装满了水。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə][get]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ,

At	**midnight**	**,**	**the**	**master**	**again**	**tried**	**to**	**get**	**water**	**from**	**the**	**well**	**,**	**and**	**,**
在	午夜	,	这	掌握	再次	尝试	到	得到	水	从	这	出色地	,	和	,

午夜时分，主人再次尝试从井里打水，结果.....

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

as	**before**	**,**	**found**	**it**	**empty**	**.**
作为	前	,	成立	它	空的	.

和之前一样，发现它是空的。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [-]

He	**now**	**felt**	**[**	**45**	**]**
他	现在	毛毡	[	-	]

他现在感觉[45]

[ə'freɪd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [kən'troʊld] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

afraid	**,**	**believing**	**that**	**some**	**divine**	**power**	**controlled**	**the**	**action**	**of**	**the**	**water**	**.**
害怕的	,	相信	那	一些	神圣的	力量	受控	这	行动	的	这	水	.

感到害怕，认为某种神力控制着水的流动。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['vaʊd] , [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

He	**went**	**to**	**the**	**church**	**and**	**vowed**	**,**	**before**	**God**	**,**
他	去	到	这	教会	和	发誓	,	前	上帝	,

他走进教堂，在上帝面前发誓，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

that	**if**	**the**	**water**	**should**	**come**	**again**	**next**	**morning**	**,**	**he**	**would**	**dedicate**	**it**	**to**	**the**
那	如果	这	水	应该	来	再次	下一个	早晨	,	他	会	奉献	它	到	这

[pʊr] [fər'evər] .

poor	**forever**	**.**
贫穷的	永远	.

如果第二天早上水又来了，他将永远把水奉献给穷人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər]

In	the	morning	,	when	the	men	visited	the	well	,	there	was	the	fresh	water
在	这	早晨	，什么时候		这	男人	到访	这	出色地	，	那里	曾是	这	新鲜的	水

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

早上，男人们来到井边，发现井里有清澈的井水。

[ðə; ði]['mæstər][kept][hɪz; ɪz][vaʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wel] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [wel] .

The	master	kept	his	vow	,	and	thus	the	well	became	"	The	Poor	Man's	Well	.
这	掌握	保留	他的	发誓	，	和	因此	这	出色地	成为	"	这	贫穷的	男人的	出色地	.

主人信守了他的誓言，因此这口井就成了“穷人井”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	To	this	day	the	water	rises	and	falls	in	it	twice	in	every	twenty	-	four	hours	.
"	到	这	天	这	水	上升	和	瀑布	在	它	两次	在	每一个	二十	-	四	小时	.

“直到今天，这个水池里的水位每24小时都会涨落两次。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

I	give	you	here	a	picture	of	the	well	,
我	给	你	这里	一个	图片	的	这	出色地	，

我给你看一张水井的照片，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [fə'jæl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	should	you	ever	go	to	Fayal	you	may	see	the	original	.
和	应该	你	曾经	去	到	法亚尔	你	可能	看	这	原来的	.

如果你有机会去法亚尔，或许能看到原作。

[keɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

K	.	H	.	S	.
K	.	H	.	S	.

KHS

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	what	she	was	?
能	你	猜测	什么	她	曾是	?

你能猜出她是什么人吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

She	was	a	little	black	kitten	;	and	I	must	tell	you	all	about	her	,
她	曾是	一个	小的	黑色的	小猫	;	和	我	必须	告诉	你	全部	关于	她	,

她是一只黑色小猫咪；我一定要把她的故事都讲给你听。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

and	why	we	gave	her	such	a	funny	name	.
和	为什么	我们	给予	她	这样的	一个	有趣的	姓名	.

以及我们为什么给她取了这么个滑稽的名字。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊs] - ['kʌlərd] [kæt] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː]

Teddikins	had	a	great	mouse	-	colored	cat	called	Maltie	,	and	she	had	three
-	有	一个	伟大的	老鼠	-	有色	猫	称为	-	,	和	她	有	三

['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] ,

little	kitties	,
小的	小猫	,

泰迪金斯有一只毛色漂亮的鼠灰色猫，名叫马尔蒂，她还有三只小猫。

— ['spɪtfaɪər] , [mɪs] - , [ænd; ənd] ['kʌdl] .

—	Spitfire	,	Miss	Tittens	,	and	Cuddle	.
—	喷火式战斗机	,	错过	-	,	和	偎	.

—Spitfire、Miss Tittens 和 Cuddle。

['spɪtfaɪər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [blæk] , [dʒʌst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] , [waɪl] [mɪs] -

Spitfire	**was**	**all**	**black**	**,**	**just**	**as**	**black**	**as**	**a**	**lump**	**of**	**coal**	**,**	**while**	**Miss**	**Tittens**
喷火式战斗机	曾是	全部	黑色的	,	只是	作为	黑色的	作为	一个	块	的	煤炭	,	尽管	错过	-

[wʌz; wəz] [greɪ] ,

was	**gray**	**,**
曾是	灰色的	,

喷火战斗机通体漆黑，就像一块煤炭一样黑，而蒂滕斯小姐则是灰色的。

[ænd; ənd] ['kʌdl] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] . [-]

and	**Cuddle**	**was**	**gray**	**and**	**white**	**.**	**[**	**46**	**]**
和	偎	曾是	灰色的	和	白色的	.	[	-	]

而 Cuddle 是灰白色的。[46]

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [wer] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

The	**first**	**time**	**Teddikins**	**and**	**I**	**looked**	**into**	**the**	**box**	**where**	**Maltie**	**and**	**her**
这	第一的	时间	-	和	我	看起来	进入	这	盒子	在哪里	-	和	她

['kɪtɪz] [wɜ:r; wər] ,

kitties	**were**	**,**
小猫	是	,

我和泰迪金斯第一次看向马尔蒂和她的小猫们所在的箱子时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊpən] .

they	**were**	**very**	**,**	**very**	**little**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**were**	**not**	**open**	**.**
他们	是	非常	,	非常	小的	,	和	他们的	眼睛	是	不是	打开	.

他们非常非常小，眼睛还没睁开。

[ðə; ði] [blæk] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	**black**	**kitty**	**was**	**lying**	**on**	**top**	**of**	**the**	**others**	**;**
这	黑色的	猫咪	曾是	说谎	在	顶部	的	这	其他的	;

那只黑猫趴在其他猫的身上;

[ænd; ənd] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] .

and	**Teddikins**	**put**	**in**	**his**	**little**	**fat**	**hand**	**and**	**picked**	**her**	**up**	**.**
和	-	放	在	他的	小的	胖的	手	和	挑选	她	向上	.

泰迪金斯伸出他那胖乎乎的小手，把她抱了起来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**did**	**?**
什么	做	你	认为	她	做过	?

你觉得她做了什么?

[ʃi:; ʃi] [sed] , " - !

She	**said**	**,**	**"**	**Sptss**	**!**
她	说	,	"	-	!

她说："嘶嘶!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , " - " [ʌn'tɪl] - [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] ;

"	**and**	**she**	**kept**	**on**	**saying**	**,**	**"**	**Sptss**	**"**	**until**	**Teddikins**	**put**	**her**	**down**	**again**	**;**
"	和	她	保留	在	说	,	"	-	"	直到	-	放	她	向下	再次	;

"她不停地说着'嘶嘶'，直到泰迪金斯把她放下来;

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['spɪtfaɪər] .

and	**so**	**we**	**called**	**her**	**Spitfire**	**.**
和	所以	我们	称为	她	喷火式战斗机	.

因此，我们就叫她"喷火战斗机"。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

Just	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**see**	**out**	**of**	**her**	**funny**	**little**	**gray**	**eyes**	**,**
只是	作为	很快	作为	她	可以	看	出去	的	她	有趣的	小的	灰色的	眼睛	,

她那双滑稽的小灰眼睛刚能看清东西的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

she	began	to	try	to	get	out	of	the	box	.
她	开始	到	尝试	到	得到	出去	的	这	盒子	.

她开始尝试从箱子里出来。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [wer] - [went] .

She	wanted	to	see	what	there	was	outside	,	where	Maltie	went	.
她	通缉	到	看	什么	那里	曾是	外部	,	在哪里	-	去	.

她想看看外面有什么，马尔蒂去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l] [bæk] [ɑːn] [mɪs] - [ænd; ənd]

She	would	climb	up	a	little	way	,	and	then	tumble	back	on	Miss	Tittens	and
她	会	爬	向上	一个	小的	方式	,	和	然后	翻滚	后退	在	错过	-	和

['kʌdl] ,

Cuddle	,
偎	,

她会爬上去一点，然后又跌回蒂滕斯小姐和卡德尔身上。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][seɪ] , " [mjuː] , " [ænd; ənd] [meɪk] - [læf] ; [bʌt; bət]

which	would	make	them	say	,	"	Mew	,	"	and	make	Teddikins	laugh	;	but
哪个	会	制作	他们	说	,	"	喵喵	,	"	和	制作	-	笑	;	但

['spɪtfaɪər] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

Spitfire	always	said	,
喷火式战斗机	总是	说	,

这会让他们发出"喵"的叫声，逗得泰迪熊哈哈大笑；但喷火战斗机总是说，

" - ! " [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][ə'gen] .

"	Sptss	!	"	and	would	try	again	.
"	-	!	"	和	会	尝试	再次	.

"嘶！"然后会再次尝试。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌmp] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

At	last	,	one	day	we	heard	a	thump	;	and	we	looked	around	,
在	最后的	,	一	天	我们	听到	一个	扑通	;	和	我们	看起来	大约	,

终于有一天，我们听到一声闷响；我们环顾四周，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spɪtfaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	was	Spitfire	on	the	floor	.
和	那里	曾是	喷火式战斗机	在	这	地面	.

地板上还有一架喷火战斗机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

She	had	climbed	to	the	top	of	the	box	,	and	tumbled	over	the	edge	,
她	有	攀登	到	这	顶部	的	这	盒子	,	和	翻滚	超过	这	边缘	,

她爬到了箱子顶上，然后从边缘摔了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz]

and	there	she	stood	,	with	her	tail	straight	in	the	air	,	and	her	legs
和	那里	她	站立	,	和	她	尾巴	直的	在	这	空气	,	和	她	腿

[waɪd][ə'pɑːrt] ,

wide	apart	,
宽的	除	,

她站在那里，尾巴高高翘起，双腿大张。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " - !

looking	at	us	,	and	saying	,	"	Sptss	!
寻找	在	我们	,	和	说	,	"	-	!

看着我们，说道："嘶嘶！

" - [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtɪz] ,

"	Maltie	was	very	proud	of	her	kitties	,
"	-	曾是	非常	自豪的	的	她	小猫	,

马尔蒂为她的小猫们感到非常自豪，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌdl] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	used	to	take	Cuddle	and	Miss	Tittens	in	her	mouth	,
和	用过的	到	拿	偎	和	错过	-	在	她	嘴	,

她过去常常把Cuddle和Miss Tittens含在嘴里，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	carry	them	into	the	dining	-	room	when	we	were	eating	our
和	携带	他们	进入	这	用餐	-	房间	什么时候	我们	是	吃	我们的

['brekfəst] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .

breakfast	,	to	show	them	to	us	.
早餐	,	到	展示	他们	到	我们	.

然后他们把这些东西拿到餐厅里，在我们吃早餐的时候给我们看。

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['mæmə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

But	Spitfire	would	not	let	her	mamma	carry	her	.
但	喷火式战斗机	会	不是	让	她	妈妈	携带	她	.

但是小喷火不让妈妈抱她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ɔːl][ə'loʊn] ,

She	would	walk	in	all	alone	,
她	会	走	在	全部	独自的	,

她会独自一人走进去，

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet]

tumbling	over	on	her	little	nose	very	often	(	for	her	legs	were	not	yet
翻滚	超过	在	她	小的	鼻子	非常	经常	(	为了	她	腿	是	不是	然而

[strɔːŋ]) ,

strong	)	,
强的	)	,

她经常摔倒，用小鼻子顶着地面（因为她的腿还不够强壮）。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæri] [stɪks]

but	carrying	her	little	black	tail	just	as	straight	as	little	boys	carry	sticks
但	携带	她	小的	黑色的	尾巴	只是	作为	直的	作为	小的	男孩们	携带	棍子

[wen] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['gʌnz] .

when	they	call	them	guns	.
什么时候	他们	称呼	他们	枪支	.

但她那黑色的小尾巴却像小男孩把棍子叫做枪一样笔直地竖着。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

- [pʊt][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt]

Teddikins	put	a	saucer	of	milk	on	the	floor	and	what	do	you	suppose	that
-	放	一个	碟子	的	牛奶	在	这	地面	和	什么	做	你	认为	那

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] [dɪd] ?

little	Spitfire	did	?
小的	喷火式战斗机	做过	?

泰迪金斯把一碟牛奶放在地板上，你猜那只小喷火鸟会做什么？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ,

Why	,	she	looked	at	it	very	hard	,	and	then	she	said	,	"	Sptss	,
为什么	,	她	看起来	在	它	非常	难的	,	和	然后	她	说	,	"	-	,

她仔细地看了看，然后说："嘶嘶，

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

"	and	walked	right	into	the	milk	,	and	out	the	other	side	of	the	saucer	,
"	和	步行	正确的	进入	这	牛奶	,	和	出去	这	其他	边	的	这	碟子	,

"然后径直走进了牛奶里，又从碟子的另一边走了出来。"

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['kʌdl] ['æftər][hɜːr; hər] .

with	Tittens	and	Cuddle	after	her	.
和	-	和	偎	后	她	.

蒂滕斯和卡德尔紧随其后。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [waɪt] [prɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] . [-]

The	floor	was	covered	with	the	funny	white	prints	of	their	little	paws	.	[	47	]
这	地面	曾是	涵盖	和	这	有趣的	白色的	印刷	的	他们的	小的	爪子	.	[	-	]

地板上满是它们小爪印的白色滑稽脚印。[47]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] ['kʌdl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['veri]

One	day	a	mouse	ran	across	the	kitchen	;	and	Cuddle	and	Tittens	were	very
一	天	一个	老鼠	跑	穿过	这	厨房	;	和	偎	和	-	是	非常

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ;

much	frightened	;
很多	害怕	;

有一天，一只老鼠跑过厨房；卡德尔和蒂滕斯吓坏了；

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪər] [hʌmpt] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][teɪl] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd]

but	Spitfire	humped	up	her	back	,	and	made	her	tail	very	big	,	and
但	喷火式战斗机	驼背	向上	她	后退	,	和	制成	她	尾巴	非常	大的	,	和

[sed] " - !

said	"	Sptss	!
说	"	-	!

但是喷火龙拱起了背，把尾巴弄得又大又长，说道："喷火！

" ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæntəd] [ɔːf] ['saɪdweɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

"	very	hard	,	and	then	cantered	off	sideways	staring	at	the	mouse	,	and	saying
"	非常	难的	,	和	然后	慢跑	离开	侧身	凝视	在	这	老鼠	,	和	说

, " - !

,	"	Sptss	!
,	"	-	!

"非常用力，然后侧身小跑着，盯着老鼠，说道："嘶嘶！

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	all	the	time	.
"	全部	这	时间	.

一直如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kɪtɪz] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] ['kʌdld] [ʌp] [tə'geðər] .

You	know	how	kitties	like	to	go	to	sleep	,	all	cuddled	up	together	.
你	知道	如何	小猫	喜欢	到	去	到	睡觉	,	全部	依偎	向上	一起	.

你知道猫咪们喜欢依偎在一起睡觉吗?

[bʌt; bət] ['spɪtfaɪər] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] :

But	Spitfire	would	not	lie	down	with	the	others	:
但	喷火式战斗机	会	不是	说谎	向下	和	这	其他的	:

但喷火战斗机不会像其他战斗机那样屈服：

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	always	tried	to	get	on	top	of	them	.
她	总是	尝试	到	得到	在	顶部	的	他们	.

她总是想方设法占他们的上风。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [strɔːŋ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv]

When	the	little	kitties	were	quite	strong	,	they	used	to	play	a	funny	sort	of
什么时候	这	小的	小猫	是	相当	强的	,	他们	用过的	到	玩	一个	有趣的	种类	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

小猫咪们小时候力气很大的时候，经常玩一种很有趣的游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] [fʊt] - [stuːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] ['spɪtfaɪər] [juːst]

There	was	a	round	foot	-	stool	,	covered	with	carpet	,	and	Spitfire	used
那里	曾是	一个	圆形的	脚	-	凳子	,	涵盖	和	地毯	,	和	喷火式战斗机	用过的

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	sit	up	on	it	,
到	坐	向上	在	它	,

那里有一个铺着地毯的圆形脚凳，喷火战斗机以前常常坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌdl] [ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [traɪ][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz] .

and	then	Cuddle	and	Miss	Tittens	would	try	to	climb	up	the	sides	.
和	然后	偎	和	错过	-	会	尝试	到	爬	向上	这	侧面	.

然后，卡德尔和蒂滕斯小姐就会试图爬上墙边。

[ðen] ['spɪtfaɪər] [wʊd] [seɪ] , " - !

Then	Spitfire	would	say	,	"	Sptss	!
然后	喷火式战斗机	会	说	,	"	-	!

然后喷火式战斗机就会说："喷火！

" [ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn]

"	and	pat	them	on	the	heads	with	her	little	paws	until	they	rolled	down
"	和	拍	他们	在	这	头部	和	她	小的	爪子	直到	他们	滚动	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"然后用她的小爪子拍打它们的头，直到它们再次滚下来。"

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ][wʌn][ɔːf] , [ə'nʌðər] [wʊd] [get][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Sometimes	,	when	she	was	busy	driving	one	off	,	another	would	get	up	behind	her
有时	,	什么时候	她	曾是	忙碌的	驾驶	一	离开	,	其他	会	得到	向上	在后面	她

,

,

,

有时，当她忙着驱赶一辆车时，另一辆车就会跟在她身后。

[ænd; ənd][draɪv][hɜːr; hər][ɔːf] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [hɑːrd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

and	drive	her	off	too	;	but	she	always	worked	hard	until	she	was	up	again	.
和	驾驶	她	离开	也	;	但	她	总是	工作	难的	直到	她	曾是	向上	再次	.

并把她赶走；但她总是努力工作，直到重新振作起来。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['kɪti] ?

Do	you	not	think	she	was	a	funny	kitty	?
做	你	不是	思考	她	曾是	一个	有趣的	猫咪	?

你不觉得她是一只很有趣的小猫吗?

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] ,

She	always	went	first	,	and	took	the	lead	,
她	总是	去	第一的	,	和	采取	这	带领	,

她总是第一个行动，并且起到带头作用。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['kʌdl] [ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd]

and	used	to	box	the	ears	of	Cuddle	and	Tittens	when	they	did	not	mind
和	用过的	到	盒子	这	耳朵	的	偎	和	-	什么时候	他们	做过	不是	头脑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当 Cuddle 和 Tittens 不听话时，她还会打它们的耳朵。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kɑːlər][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

Now	she	is	a	big	black	cat	,	with	a	red	collar	around	her	neck	,
现在	她	是	一个	大的	黑色的	猫	,	和	一个	红色的	衣领	大约	她	脖子	,

现在她变成了一只体型较大的黑猫，脖子上戴着红色项圈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts][ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd][ɪz]['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	she	catches	rats	and	mice	,	and	is	very	good	and	useful	.
和	她	捕获物	老鼠	和	小鼠	,	和	是	非常	好的	和	有用	.

她会抓老鼠，而且非常擅长抓老鼠，很有用。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sez] , " - !

She	only	says	,	"	Sptss	!
她	仅有的	说道	,	"	-	!

她只说：〃嘶嘶！

" [wen] [streɪndʒ][kæts] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][jɑ:rd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['spɪtfaɪər] .

"	when	strange	cats	come	into	her	yard	;	but	we	still	call	her	Spitfire	.
"	什么时候	奇怪的	猫	来	进入	她	院子	;	但	我们	仍然	称呼	她	喷火式战斗机	.

〃当陌生的猫闯入她的院子时；但我们仍然叫她喷火。

[i:] . [ef] . [-]

E	.	F	.	[	48	]
E	.	F	.	[	-	]

EF[48]

[ðə; ði] ['kɑ:sɪt] - [kæf] .

THE	COSSET	-	CALF	.
这	溺爱	-	小牛	.

娇小的牛犊。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

When	I	was	quite	a	little	girl
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	女孩

当我还是个小女孩的时候

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:sɪt] - [kæf] ,

I	had	a	cosset	-	calf	,
我	有	一个	溺爱	-	小牛	,

我曾养过一头小牛犊，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] ,

And	,	when	it	ran	about	the	fields	,
和	,	什么时候	它	跑	关于	这	字段	,

当它在田野里奔跑时，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [læf] .

It	always	made	me	laugh	.
它	总是	制成	我	笑	.

它总是让我发笑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

It	seemed	as	gentle	as	a	lamb	,
它	似乎	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,

它看起来像羔羊一样温顺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [fed] ;

And	from	my	hand	was	fed	;
和	从	我的	手	曾是	美联储	;

我亲手喂饱了他们；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [gri:vd] [wen] [fɜ:rst][aɪ][felt]

And	how	I	grieved	when	first	I	felt
和	如何	我	伤心	什么时候	第一的	我	毛毡

当我第一次感到……时，我有多么悲伤

[ðə; ði][hɔ:rnz][ə'pɑ:n][ɪts] [hed] !

The	horns	upon	its	head	!
这	角	之上	它是	头	!

它头上的角！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] ,

It	always	answered	to	my	call	,
它	总是	回答	到	我的	称呼	,

它总是会接听我的电话，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [wet] [noʊz] [θruː]

And	thrust	its	wet	nose	through
和	推力	它是	湿的	鼻子	通过

然后把它湿漉漉的鼻子伸了进去

[ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] [ˈveri] [best]

The	bars	,	and	tried	its	very	best
这	酒吧	,	和	尝试	它是	非常	最好的

酒吧，并尽了全力

[tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

To	say	,	"	How	do	you	do	?
到	说	,	"	如何	做	你	做	?

说："你好吗？"

" [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [fɔːl] ,

"	I	left	it	in	the	early	fall	,
"	我	左边	它	在	这	早期的	落下	,

"我是在初秋时离开的。"

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [pet] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

And	kissed	my	pet	with	tears	;
和	亲吻	我的	宠物	和	眼泪	;

我含着泪亲吻了我的宠物；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði] [mʌnθs]

For	to	a	little	child	the	months
为了	到	一个	小的	孩子	这	几个月

对于一个小孩来说，这几个月

[stretʃ] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈjɪrz] .

Stretch	out	as	long	as	years	.
拉紧	出去	作为	长的	作为	年	.

可以持续数年之久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] [əˈgen] ,

And	when	the	summer	came	again	,
和	什么时候	这	夏天	来了	再次	,

当夏天再次来临的时候，

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget]

I	never	shall	forget
我	绝不	将	忘记

我永远不会忘记

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪsˈmeɪ] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn]

With	what	dismay	I	gazed	upon
和	什么	沮丧	我	凝视	之上

我怀着多么沮丧的心情凝视着

[maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈlɪt(ə)l] [pet] .

My	former	little	pet	.
我的	以前的	小的	宠物	.

我以前养的小宠物。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [hɔːrnz] ,

I	was	afraid	of	those	great	horns	,
我	曾是	害怕的	的	那些	伟大的	角	,

我害怕那些巨大的号角。

[soʊ] ['krʊkɪd] [ɑːn][ɪts] [braʊ] ,
So **crooked** **on** **its** **brow** **,**
所以 歪 在 它是 眉头 ,

它的额头歪斜，

[nɔːr] [wʊd] [bɪ'liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæf]
Nor **would** **believe** **my** **little** **calf**
也不 会 相信 我的 小的 小牛

我的小牛犊也不相信

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [kaʊ] !
Was **that** **enormous** **cow** **!**
曾是 那 巨大的 奶牛 !

那头牛真是太大了!

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [feɪs]
But **soon** **I** **learned** **to** **know** **its** **face**
但 很快 我 学习 到 知道 它是 脸

但很快我就认出了它的脸

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [maɪ][ə'lɑːrm] ,
And **conquered** **my** **alarm** **,**
和 征服 我的 警报 ,

我克服了我的恐慌，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['naɪsər] [kaʊ]
And **thought** **there** **was** **no** **nicer** **cow**
和 想法 那里 曾是 不 更漂亮 奶牛

我当时觉得没有比这更可爱的牛了。

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [fɑːrm] .
On **any** **other** **farm** **.**
在 任何 其他 农场 .

在其他任何农场。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [swiːt] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] !
And **oh** **the** **rich** **sweet** **milk** **she** **gave** **!**
和 哦 这 富有的 甜的 牛奶 她 给予 !

她产下的牛奶真是香甜浓郁!

[waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ,
Why **,** **just** **to** **make** **me** **laugh** **,**
为什么 , 只是 到 制作 我 笑 ,

为什么？只是想逗我笑。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðen]
My **mother** **used** **to** **call** **me** **then**
我的 母亲 用过的 到 称呼 我 然后

我母亲以前常常这样叫我

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːsɪt] - [kæf] !
Her **little** **cosset** **-** **calf** **!**
她 小的 溺爱 - 小牛 !

她的小宝贝!

['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .
Josephine **Pollard** **.**
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] .
PRIMER **AND** **SLATE** **.**
底漆 和 石板 .

底漆和石板。

['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] , ['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] !

Primer	and	slate	,	primer	and	slate	!
底漆	和	石板	,	底漆	和	石板	!

底漆和石板，底漆和石板!

['hɜːri] [ʌp] , ['mʌðər] !

Hurry	up	,	mother	!
匆忙	向上	,	母亲	!

快点，妈妈!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] .

I	fear	I	am	late	.
我	害怕	我	是	晚的	.

恐怕我要迟到了。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

A	,	B	,	C	,	D	,	and	1	,	2	,	3	,	4	,
一个	,	B	,	C	,	D	,	和	1	,	2	,	3	,	4	,

A、B、C、D 和 1、2、3、4

[mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

Must	be	studied	,	so	I	can	recite	them	once	more	.
必须	是	研究	,	所以	我	能	背诵	他们	一次	更多的	.

必须好好学习，这样我才能再次背诵。

['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] , ['praɪmər][ænd; ənd] [sleɪt] ,

Primer	and	slate	,	primer	and	slate	,
底漆	和	石板	,	底漆	和	石板	,

底漆和石板，底漆和石板，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [kɔnd] [ɪf] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] :

Must	be	carefully	conned	if	we	hope	to	be	great	:
必须	是	小心	被骗	如果	我们	希望	到	是	伟大的	:

如果想要成就伟大，就必须小心谨慎地行骗:

[ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][hoʊp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ,

A	man	cannot	hope	much	of	a	man	to	be	,
一个	男人	不能	希望	很多	的	一个	男人	到	是	,

一个人不能指望自己成为一个多么了不起的人。

[ən'les] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .

Unless	,	when	a	boy	,	he	has	learned	A	,	B	,	C	.
除非	,	什么时候	一个	男生	,	他	有	学习	一个	,	B	,	C	.

除非，他小时候就已经学会了A、B、C。

['ʌŋk(ə)l]['θiːoʊ] . [-]

Uncle	Theo	.	[	49	]
叔叔	西奥	.	[	-	]

西奥叔叔。[49]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [-]

DRAWING	-	LESSON	BY	HARRISON	WEIR	.	[	50	]
绘画	-	课	经过	哈里森	堰	.	[	-	]

哈里森·威尔的绘画课。[50]

" [greɪt] [aɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] . "

"	GREAT	I	AND	LITTLE	YOU	.	"
"	伟大的	我	和	小的	你	.	"

“伟大的我和渺小的你。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nu:] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [æskt] ['hɜ:rbərt] ['gri:nz] [bɪg]
" How do you like that little new neighbor of yours ? " asked Herbert Greene's big
" 如何 做 你 喜欢 那 小的 新的 邻居 的 你的 ? " 问 赫伯特 格林 大的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

"你觉得你那位新邻居怎么样？"赫伯特·格林的哥哥问道。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
who had seen the two little boys playing together in the yard .
WHO 有 已见 这 二 小的 男孩们 玩耍 一起 在 这 院子 .

谁曾看到两个小男孩在院子里一起玩耍。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] ['dʒɔ:rdʒi] ['wɜ˞:θmən] , " [sed] ['hɜ˞:bi] .
" Oh , you must mean Georgie Worthman , " said Herbie .
" 哦 , 你 必须 意思是 乔治 沃思曼 , " 说 赫比 .

"哦，你说的一定是乔治·沃斯曼吧，"赫比说道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

"为什么，我不知道。"

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .
I like him , and I don't like him .
我 喜欢 他 , 和 我 不 喜欢 他 .

我喜欢他，但又不喜欢他。

" ['wɔlis] [læft] .
" Wallace laughed .
" 华莱士 笑了 .

华莱士笑了。

" [ðen] [ju:; jʊ]['kwɑ:rəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hi:; hi] .
" Then you quarrel a little sometimes , " said he .
" 然后 你 争吵 一个 小的 有时 , " 说 他 .

"那你们有时候难免会吵架，"他说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Is that it ? "
" 是 那 它 ? "

"就这些吗？"

" [noʊ] , [wi:; wi][dəunt]['kwɑ:rəl] , " [sed] ['hɜ˞:bi] .
" No , we don't quarrel , " said Herbie .
" 不 , 我们 不 争吵 , " 说 赫比 .

"不，我们不吵架，"赫比说。

" [aɪ][dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [aɪm][mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I don't let him know when I'm mad with him . "
" 我 不 让 他 知道 什么时候 我是 疯狂的 和 他 . "

"我不会让他知道我生他的气了。"

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['wɔlis] .
" What does he do to make you mad with him ? " asked Wallace .
" 什么 做 他 做 到 制作 你 疯狂的 和 他 ? " 问 华莱士 .

"他做了什么让你生他的气？"华莱士问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [sez] [θɪŋz] , " [sed] ['hɜ˞:bi] .
" Oh , he says things , " said Herbie .
" 哦 , 他 说道 事物 , " 说 赫比 .

"哦，他会说些什么，"赫比说道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? "
" Such as what ? "
" 这样的 作为 什么 ? "

"例如什么？"

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][maɪ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ?
" Well , he looks at my marbles , and says , ' Is that all you've got ?
" 出色地 , 他 看起来 在 我的 弹珠 , 和 说道 , - 是 那 全部 你已经 得到 ?

"他看了看我的弹珠，说：'你就只有这些吗？'"

[aɪ][hæv; həv][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] , — ['splendɪd] [wʌnz] , [tuː] .
I have five times as many as that , — splendid ones , too .
我 有 五 时代 作为 许多 作为 那 , — 灿烂 一个 , 也 .

我拥有的数量是它的五倍，而且都是非常棒的。

[ðeid] [nɑːk] [ðoʊz] [ɔːl][tuː; tə] [smæʃ] . - "
They'd knock those all to smash . ' "
他们会 敲 那些 全部 到 粉碎 . - "

他们会把那些东西全都打得粉碎。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] ! " [sed] ['wɔlis] .
" Ah , I see ! " said Wallace .
" 啊 , 我 看 ! " 说 华莱士 .

"啊，我明白了！"华莱士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] - [greɪt] [aɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] . - "
" It is a clear case of ' great I and little you . ' "
" 它 是 一个 清除 案件 的 - 伟大的 我 和 小的 你 . - "

"这显然是'我高人一等，你渺小如尘'的典型例子。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] ['hɝːbi] .
" What do you mean by that ? " said Herbie .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 赫比 .

"你这话是什么意思？"赫比问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][aʊt][baɪ]['sætərdeɪ] [naɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɔlis] .
" Well , if you don't find out by Saturday night , I'll tell you , " said Wallace .
" 出色地 , 如果 你 不 寻找 出去 经过 周六 夜晚 , 患病的 告诉 你 , " 说 华莱士 .

"好吧，如果你到周六晚上还没弄清楚，我就告诉你，"华莱士说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
This was on Monday .
这 曾是 在 周一 .

这件事发生在星期一。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['hɝːbi] [wʌz; wəz][aʊt][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['dʒɔːrdʒi]
On Wednesday afternoon Herbie was out at play , and presently Georgie
在 周三 下午 赫比 曾是 出去 在 玩 , 和 目前 乔治
['wɝːθmən] [keɪm] [aʊt] .
Worthman came out .
沃思曼 来了 出去 .

星期三下午，赫比出去玩了，不久乔治·沃斯曼也出来了。

['wɔlis] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Wallace was in his room , reading , with the windows open , and could
华莱士 曾是 在 他的 房间 , 阅读 , 和 这 视窗 打开 , 和 可以
[hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
hear all that was said .
听到 全部 那 曾是 说 .

华莱士当时正在房间里看书，窗户开着，所以能听到外面说的一切话。

['dʒɔ:rdʒi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Georgie **brought** **his** **kite** **with** **him** **,**
乔治 带来 他的 风筝 和 他 ,

乔治带着他的风筝来了。

[ænd; ənd] [æskt] ['hɝ:bi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [flai] [hɪz; ɪz]
and **asked** **Herbie** **if** **he** **would** **go** **to** **the** **common** **with** **him** **to** **fly** **his**
和 问 赫比 如果 他 会 去 到 这 常见的 和 他 到 飞 他的
[kaɪt] .
kite **.**
风筝 .

他问赫比是否愿意和他一起去公共草地放风筝。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ɪf] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['hɝ:bi] .
if mother is willing , " said Herbie .
如果 母亲 是 愿意的 , " 说 赫比 .

"如果母亲愿意的话,"赫比说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [kaɪt] ? — [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" But where did you get that kite ? — made it yourself , didn't you ?
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 风筝 ? — 制成 它 你自己 , 没有 你 ?

"但是你从哪里弄来的那只风筝? ——是你自己做的,对吧?"

[aɪv] [gɑ:t] [wʌn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [-]
I've got one ever so much bigger than that , with [51]
我已经 得到 一 曾经 所以 很多 大 比 那 , 和 [-]

我有一个比那大得多的,[51]

[ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] [teɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv]
yards and yards of tail , and , when we let it out , it goes out of
码 和 码 的 尾巴 , 和 , 什么时候 我们 让 它 出去 , 它 去 出去 的
[saɪt] [kwɪk] ,
sight quick ,
视线 快的 ,

尾巴很长很长,我们一放开它,它很快就消失在视线之外。

— [naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
— now , I tell you ! "
— 现在 , 我 告诉 你 ! "

"现在,我告诉你!"

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒi] ;
" This isn't the best I can make , " said Georgie ;
" 这 不是 这 最好的 我 能 制作 , " 说 乔治 ;

"这不是我能做到的最好水平,"乔治说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [aɪ] ['kudnt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" but if I had a bigger one I couldn't pitch it ,
" 但 如果 我 有 一个 大 一 我 不能 沥青 它 ,

但如果我有一个更大的,我就投不出去。

[ɔ:r] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] . "
or hold it after it was up . "
或者 抓住 它 后 它 曾是 向上 . "

或者等它升起来之后再把它拿走。"

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][wʌn][ðæt] [pʊld] [laɪk][ten]['hɔːrsɪz] , " [sed] ['hɝːbi] ;
I could hold one that pulled like ten horses , " said Herbie ;
我 可以 抓住 一 那 拉 喜欢 十 马匹 , " 说 赫比 ;

“我可以拉动一个像十匹马一样大的家伙，”赫比说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdʒi][tuː; tə]
and he ran in to ask his mother if he could go with Georgie to
和 他 跑 在 到 问 他的 母亲 如果 他 可以 去 和 乔治 到
[ðə; ði] ['kɑːmən] .
the common .
这 常见的 .

他跑进屋里问妈妈，他能不能和乔治一起去公园。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] ['wɔlis] [wʊd] [goʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd]
His mother was willing if Wallace would go too ; and so , after a little good
他的 母亲 曾是 愿意的 如果 华莱士 会 去 也 ; 和 所以 , 后 一个 小的 好的
- ['neɪtʃərd] ['bɔðərɪŋ] ,
- natured bothering ,
- 自然 烦人 ,

他母亲表示如果华莱士也去的话，她就同意了；于是，经过一番善意的劝说，

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['wɔlis] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and pretending he did not want to go , Wallace took his hat ,
和 假装 他 做过 不是 想 到 去 , 华莱士 采取 他的 帽子 ,

华莱士假装不想去，拿起了他的帽子。

[ænd; ənd] ['hɝːbi] [gɑːt][hɪz; ɪz][kaɪt][ænd; ənd][twaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
and Herbie got his kite and twine , and the three boys set off for the
和 赫比 得到 他的 风筝 和 缠绕 , 和 这 三 男孩们 放 离开 为了 这
['kɑːmən] .
common .
常见的 .

赫比拿了他的风筝和线，三个男孩出发前往公共草地。

['dʒɔːrdʒɪz] [kaɪt][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][went] [ʌp][ɪn][faɪn] [staɪl] .
Georgie's kite was pitched first , and went up in fine style .
乔治的 风筝 曾是 投球 第一的 , 和 去 向上 在 美好的 风格 .

乔治的风筝第一个被放飞，而且飞得非常漂亮。

[ðen] ['hɜːrbiz] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [strɪŋ]
Then Herbie's went off , and soon passed it , for it had a longer string
然后 赫比的 去 离开 , 和 很快 通过了 它 , 为了 它 有 一个 更长 细绳
;
;
;

然后赫比的车也出发了，很快就超过了它，因为它的车绳更长；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . [-]
and both were far up in the dazzling blue of the sky . [52]
和 两个都 是 远的 向上 在 这 耀眼的 蓝色的 的 这 天空 . [-]

两者都高高地悬在湛蓝的天空中。[52]

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] ['hɝ:bi] , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [kaɪt] [wʊd] [bi:t] [jɔ:rz] [ɔ:l] [tu:; tə]
" There now ! " said Herbie , " didn't I tell you my kite would beat yours all to
" 那里 现在 ! " 说 赫比 , " 没有 我 告诉 你 我的 风筝 会 打 你的 全部 到
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

"好了！"赫比说，"我不是告诉过你我的风筝会把你的风筝打得落花流水吗？"

[aɪ] [bet] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [kaɪt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !
I bet there isn't another kite in town that will begin to be a match for it !
我 赌注 那里 不是 其他 风筝 在 镇 那 将要 开始 到 是 一个 匹配 为了 它 !
"
"
"

我敢打赌，镇上再也找不到能和它匹敌的风筝了！

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['wɔlis] .
How is this ? " said Wallace .
如何 是 这 ? " 说 华莱士 .

"这怎么样？"华莱士问道。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - [greɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] - [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [hɪr] ['prɪti] [θɪk] . "
" Seems to me ' great I and little you ' are around here pretty thick . "
" 似乎 到 我 - 伟大的 我 和 小的 你 - 是 大约 这里 漂亮的 厚的 . "

"在我看来，'伟大的我'和'渺小的你'之间的界限似乎很模糊。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" What do you mean by that ? " said both the little boys .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 两个都 这 小的 男孩们 .

"你这话是什么意思？"两个小男孩问道。

" [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] ['mɑ:rblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Why , when a fellow says that he has got the best marbles , and the
" 为什么 , 什么时候 一个 同伴 说道 那 他 有 得到 这 最好的 弹珠 , 和 这
[best] [kaɪt] ,
best kite ,
最好的 风筝 ,

"为什么当一个人说他有最好的弹珠和最好的风筝时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [sled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [vi'lɔsipi:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
and the swiftest sled , and the handsomest velocipede , and the most
和 这 最快 雪橇 , 和 这 最英俊的 脚踏车 , 和 这 最多
['noʊɪŋ] [dɔ:g] ,
knowing dog ,
会心 狗 ,

还有最快的雪橇，最漂亮的自行车，以及最聪明的狗。

['eniwer] [ɪn] [taʊn] , [wi:; wi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] [ɔ:l] - [greɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] . -
anywhere in town , we say his talk is all ' great I and little you . '
任何地方 在 镇 , 我们 说 他的 讲话 是 全部 - 伟大的 我 和 小的 你 . -

在城里任何地方，我们都说他说话总是自以为是，高人一等，而你渺小如尘埃。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [miːn] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brægərt] [ɪz][ə; eɪ]['veri]

That	is	,	we	mean	he	is	always	bragging	;	and	a	braggart	is	a	very
那	是	,	我们	意思是	他	是	总是	吹嘘	;	和	一个	自吹自擂者	是	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

disagreeable	person	,
令人不快的	人	,

也就是说，我们指的是他总是吹嘘；而爱吹牛的人是非常令人讨厌的。

" [sed] ['wɔlis] .

"	said	Wallace	.
"	说	华莱士	.

“华莱士说道。”

['hɝːbi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɔːrdʒi] , [ænd; ənd][bəuθ] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Herbie	looked	at	Georgie	,	and	both	blushed	a	little	.
赫比	看起来	在	乔治	,	和	两个都	脸红了	一个	小的	.

赫比看了乔治一眼，两人都有些脸红。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kaɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

The	boys	had	great	fun	with	their	kites	;	and	when	they	got	home	,
这	男孩们	有	伟大的	乐趣	和	他们的	风筝	;	和	什么时候	他们	得到	家	,

男孩们玩风筝玩得很开心；当他们回到家时，

[ænd; ənd] ['wɔlis] [ænd; ənd] ['hɝːbi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaɪt] , ['hɝːbi] [sed] ,

and	Wallace	and	Herbie	went	up	stairs	to	put	away	the	kite	,	Herbie	said	,
和	华莱士	和	赫比	去	向上	楼梯	到	放	离开	这	风筝	,	赫比	说	,

赫比说，华莱士和赫比上楼去收风筝了。

" [wel] , [maɪ] [kaɪt] [dɪd] [biːt] ['dʒɔːrdʒɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	Well	,	my	kite	did	beat	Georgie's	,	just	as	I	told	him	it	would	.	"
"	出色地	,	我的	风筝	做过	打	乔治的	,	只是	作为	我	讲述	他	它	会	.	"

“嗯，我的风筝果然赢了乔治的，正如我告诉他的那样。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['wɔlis] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['dʒɔːrdʒi] ,

"	That	is	true	,	"	said	Wallace	;	"	but	you	said	the	other	day	that	you	liked	Georgie	,
"	那	是	真的	,	"	说	华莱士	;	"	但	你	说	这	其他	天	那	你	喜欢	乔治	,

“没错，”华莱士说，“但你前几天说过你喜欢乔治。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	didn't	like	him	,
和	没有	喜欢	他	,

而且不喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

because	he	was	always	telling	how	much	bigger	and	better	his	things
因为	他	曾是	总是	讲述	如何	很多	大	和	更好的	他的	事物

[wɜːr; wər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ;

were	than	yours	;
是	比	你的	;

因为他总是说他的东西比你的东西大得多、好得多；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

and	now	,	to	-	day	,	you	were	making	yourself	disagreeable	to	him	by
和	现在	,	到	-	天	,	你	是	制作	你自己	令人不快的	到	他	经过

['brægɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][kaɪt] .

bragging	about	your	kite	.
吹嘘	关于	你的	风筝	.

而今天，你却因为炫耀你的风筝而让他感到不快。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

Now	,	if	you	want	the	boys	to	like	you	,	my	lad	,
现在	,	如果	你	想	这	男孩们	到	喜欢	你	,	我的	小伙子	,

孩子，如果你想让男生喜欢你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] - [greɪt] [aɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ,
you **must** **give** **up** **talking** **'** **great** **I** **and** **little** **you** **,**
你 必须 给 向上 说 - 伟大的 我 和 小的 你 ,

你必须停止说“伟大的我和渺小的你”,

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sensəb(ə)l][nɔːr][kaɪnd] .
' **for** **it** **is** **not** **sensible** **nor** **kind** **.**
- 为了 它 是 不是 明智的 也不 种类 .

因为这既不明智也不仁慈。

" [soʊ] ['hɝːbi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['wɔlis] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **So** **Herbie** **found** **out** **what** **Wallace** **meant** **,** **and** **he** **said** **to** **himself** **,**
" 所以 赫比 成立 出去 什么 华莱士 意思是 , 和 他 说 到 他自己 ,

于是赫比明白了华莱士的意思，他自言自语道:

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] , - [greɪt] [aɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] -
" **I** **don't** **mean** **to** **let** **the** **fellows** **hear** **me** **talking** **,** **'** **great** **I** **and** **little** **you** **'**
" 我 不 意思是 到 让 这 伙伴们 听到 我 说 , - 伟大的 我 和 小的 你 -
['eni] [mɔːr] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

“我不想再让那些家伙听到我说‘伟大的我和渺小的你’了。”

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [-]
" **H** **.** **W** **.** **[** **53** **]**
" H . W . [-]

“HW[53]

['aʊər; ɑːr] [dɔːg] ['tæˌsoʊ] .
OUR **DOG** **TASSO** **.**
我们的 狗 塔索 .

我们的狗塔索。

['tæˌsoʊ][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] .
Tasso **is** **a** **big** **black** **dog** **.**
塔索 是 一个 大的 黑色的 狗 .

塔索是一只体型很大的黑狗。

[hɪz; ɪz] [bæk] [kʌmz] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .
His **back** **comes** **up** **almost** **to** **the** **top** **of** **a** **dining** **-** **table** **.**
他的 后退 来 向上 几乎 到 这 顶部 的 一个 用餐 - 桌子 .

他的背几乎顶到了餐桌的顶部。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]
He **does** **not** **look** **as** **though** **he** **could** **ever** **have** **been** **carried** **about** **in** **a**
['hæŋkərtʃɪf] ;
handkerchief **;**
手帕 ;

他看起来不像曾经被人用手帕包着走的样子;

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
but **,** **when** **he** **was** **a** **puppy** **,**
但 , 什么时候 他 曾是 一个 小狗 ,

但是，当他还是幼犬的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
he **was** **brought** **home** **in** **that** **way** **by** **a** **young** **lady** **as** **a** **present** **to**
他 曾是 带来 家 在 那 方式 经过 一个 年轻的 女士 作为 一个 展示 到
[hɜːr; hər] ['brʌðərz] . [-]
her **brothers** **.** **[** **54** **]**
她 兄弟 . [-]

他被一位年轻女士带回家，作为送给她兄弟的礼物。[54]

['tæˌsoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] .

Tasso	**seems**	**to**	**take**	**delight**	**in**	**making**	**himself**	**useful**	**.**
塔索	似乎	到	拿	喜	在	制作	他自己	有用	.

塔索似乎很乐于让自己发挥作用。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .

When	**there**	**is**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**he**	**always**	**wants**	**to**	**do**	**his**	**part**	**.**
什么时候	那里	是	工作	到	是	完毕	,	他	总是	想要	到	做	他的	部分	.

如果有工作要做，他总是想尽自己的一份力。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ɪn] [wʊd] , [stɪk] [baɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] ,

He	**brings**	**in**	**wood**	**,**	**stick**	**by**	**stick**	**,**	**and**	**puts**	**it**	**in**	**the**	**wood**	**-**	**box**	**,**
他	带来	在	木头	,	戳	经过	戳	,	和	放置	它	在	这	木头	-	盒子	,

他一根根地搬来木头，放进柴箱里。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪz] [fʊl] .

never	**stopping**	**till**	**the**	**box**	**is**	**full**	**.**
绝不	停止	直到	这	盒子	是	满的	.

直到箱子装满为止，绝不停止。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['bæskɪt] ;

While	**he**	**is**	**carrying**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**the**	**boys**	**fill**	**the**	**chip**	**-**	**basket**	**;**
尽管	他	是	携带	在	这	木头	,	这	男孩们	充满	这	芯片	-	篮子	;

当他搬运木柴时，男孩们把木屑篮装满了；

[ænd; ənd] [ðen] ['tæˌsoʊ] [teɪks] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	**then**	**Tasso**	**takes**	**that**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**puts**	**it**	**in**	**its**	**place**	**beside**	**the**
和	然后	塔索	需要	那	在	他的	嘴	,	和	放置	它	在	它是	地方	旁	这

[wʊd] - [bɑ:ks] .

wood	**-**	**box**	**.**
木头	-	盒子	.

然后塔索把它叼在嘴里，放回木箱旁边的原位。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bæg] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	**any**	**of**	**the**	**family**	**has**	**a**	**basket**	**or**	**a**	**bag**	**to**	**take**	**to**	**the**	**station**	**,**
如果	任何	的	这	家庭	有	一个	篮子	或者	一个	包	到	拿	到	这	车站	,

如果家里有人有篮子或袋子要带到车站，

['tæˌsoʊ] ['ɔ:lweɪz] [in'sists] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Tasso	**always**	**insists**	**on**	**taking**	**it**	**.**
塔索	总是	坚持	在	采取	它	.

塔索总是坚持要拿走它。

[wʌn] ['reɪnɪ] [deɪ] , [wi:; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌm'breləz] ,

One	**rainy**	**day**	**,**	**we**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**station**	**with**	**three**	**umbrellas**	**,**
一	下雨	天	,	我们	发送	他	到	这	车站	和	三	雨伞	,

一天下雨，我们让他带着三把伞去车站。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['seɪfli] .

and	**he**	**delivered**	**them**	**all**	**safely**	**.**
和	他	发表	他们	全部	安全	.

他把他们都安全送达了。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] .

One	**day**	**his**	**master**	**went**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**without**	**his**	**hat**	**.**
一	天	他的	掌握	去	出去	到	这	谷仓	没有	他的	帽子	.

有一天，他的主人去谷仓时忘记戴帽子了。

['tæˌsoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:pər] :

Tasso	**did**	**not**	**think**	**this**	**was**	**proper**	**:**
塔索	做过	不是	思考	这	曾是	恰当的	:

塔索认为这样做不妥：

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	he	took	the	hat	in	his	mouth	and	carried	it	out	to	him	.
所以	他	采取	这	帽子	在	他的	嘴	和	携带	它	出去	到	他	.

于是他用嘴叼起帽子，把它叼了出去。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] ['ʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]['tæˌsoʊ] .

I	could	tell	you	many	other	amusing	things	about	Tasso	.
我	可以	告诉	你	许多	其他	有趣	事物	关于	塔索	.

关于塔索，我还能告诉你很多其他有趣的事情。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [lʌvz]

He	is	always	attentive	and	obedient	,	and	every	one	who	knows	him	loves
他	是	总是	细心	和	听话	,	和	每一个	一	WHO	知道	他	爱

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .

him	and	trusts	him	.
他	和	信托	他	.

他总是很专注、很听话，所有认识他的人都喜欢他、信任他。

[ef] . [ə; eɪ] . [es] .

F	.	A	.	S	.
F	.	一个	.	S	.

胎儿酒精谱系障碍

['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .

MAKING	CHEESES	.
制作	奶酪	.

制作奶酪。

" [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri]

"	Does	the	little	fairy
"	做	这	小的	仙女

小仙女会这样做吗?

[wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['deri] ?

Work	in	a	dairy	?
工作	在	一个	奶制品	?

在乳品厂工作?

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] , —

I	hear	her	talk	about	making	cheese	,	—
我	听到	她	讲话	关于	制作	奶酪	,	—

我听她谈论做奶酪的事，——

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɑːks][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['mʌni] ,

She	with	her	locks	the	color	of	money	,
她	和	她	锁	这	颜色	的	钱	,

她有着一头像金钱般闪亮的秀发。

['hæŋɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] ['sʌni]

Hanging	long	and	crinkled	and	sunny
绞刑	长的	和	皱巴巴的	和	阳光明媚

长长的、皱巴巴的、阳光灿烂的。

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][weɪst] , — [ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs] .

Down	to	her	waist	,	—	a	golden	fleece	.
向下	到	她	腰部	,	—	一个	金的	羊毛	.

一直垂到她腰间，——是一团金羊毛。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læftər]

"	Oh	,	such	a	laughter
"	哦	,	这样的	一个	笑声

"哦，真是笑声不断。"

[æz; əz] [rɪŋz] [aʊt]['æftər] [-]
As rings out after [55]
作为 戒指 出去 后 [-]

随后响起[55]

[maɪ][wɜːrdz] , [ɪz][ðə; ðiˌ] [swiːtəst] [saʊnd] [aɪ] [noʊ] !
My words , is the sweetest sound I know !
我的 字 , 是 这 最甜美的 声音 我 知道 !

我的话语，是我所知的最甜美的声音!

['spɑːrk(ə)l][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] : —
Sparkle the eyes that had been dreaming : —
火花 这 眼睛 那 有 到过 做梦 : —

让那双曾沉浸在梦境中的眼睛闪闪发光：——

" ['ænti] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Aunty dear , if you want to see me ,
" 阿姨 亲爱的 , 如果 你 想 到 看 我 ,

“亲爱的阿姨，如果您想见我，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , — [soʊ] !
I'll show you how to make one , — so !
患病的 展示 你 如何 到 制作 一 , — 所以 !

我会教你如何制作一个，——就是这样!

" [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz]
" Soon as she utters
" 很快 作为 她 说话

她刚一开口

[ðɪs] , [aʊt][ʃiː; ʃi] ['flʌtəz] ,
This , out she flutters ,
这 , 出去 她 颤动 ,

她扑扇着翅膀飞了出去，

[hɜːr; hər] [fʊl] [freʃ] [frɑːk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðiˌ] [snəuz] ;
Her full fresh frock as white as the snows ;
她 满的 新鲜的 连衣裙 作为 白色的 作为 这 雪 ;

她穿着洁白如雪的蓬松连衣裙;

[raʊnd] [ʃiː; ʃi] [hwəːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Round she whirls , and then in a minute
圆形的 她 旋转 , 和 然后 在 一个 分钟

她转了一圈，然后一分钟后

[sɪts] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [er] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Sits down quick , and the air within it
坐 向下 快的 , 和 这 空气 之内 它

迅速坐下，空气也随之流动起来。

[pʌfs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .
Puffs it out like a full - blown rose .
泡芙 它 出去 喜欢 一个 满的 - 吹 玫瑰 .

把它撑开，像一朵盛开的玫瑰。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz]
That's what she pleases
那就是 什么 她 请

那正是她所希望的。

[tuː; tə] [kɔːl] " ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .
To call " making cheeses .
到 称呼 " 制作 奶酪 .

称之为“制作奶酪”。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .

"	I'm	sure	I	could	give	it	a	better	name	.
"	我是	当然	我	可以	给	它	一个	更好的	姓名	.

“我相信我可以给它起一个更好的名字。”

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] ,

Call	it	playing	at	daffy	-	down	-	dilly	,
称呼	它	玩耍	在	达菲	-	向下	-	迪利	,

就叫它装傻充愣吧

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [deɪ] - ['lɪli] : [-]

Call	it	playing	at	white	day	-	lily	:	[	56	]
称呼	它	玩耍	在	白色的	天	-	百合	:	[	-	]

称之为玩弄白萱草：[56]

['iːðər] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Either	will	suit	me	just	the	same	.
任何一个	将要	套装	我	只是	这	相同的	.

两者都一样，我都愿意。

['lɪli] [fɔːr; fər] ['braɪtnəs]

Lily	for	brightness
百合	为了	亮度

百合花象征明亮

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['waɪtnəs] ;

She	is	,	and	for	whiteness	;
她	是	,	和	为了	白人	;

她是，而且是白人；

[ə; eɪ]['goʊldən]['sentər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['lɑːks] [groʊ] !

A	golden	centre	her	long	locks	grow	!
一个	金的	中心	她	长的	锁	生长	!

她长长的秀发中长出了一抹金色!

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [hed] , [soʊ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sʌni] ,

And	isn't	that	head	,	so	shimmering	,	sunny	,
和	不是	那	头	,	所以	闪闪发光	,	阳光明媚	,

那颗头颅不是闪闪发光，阳光灿烂吗?

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] - [laɪk] , ['jeloʊ] [æz; əz] ['mʌni] ? —

Daffy	-	down	-	dilly	-	like	,	yellow	as	money	?	—
达菲	-	向下	-	迪利	-	喜欢	,	黄色的	作为	钱	?	—

像达菲鸭一样，黄得像钱一样？——

[roʊg] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniweɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Rogue	she	is	anyway	,	that	I	know	.
流氓	她	是	反正	,	那	我	知道	.

反正我知道她是个叛逆者。

['mɪsɪz] . ['klærə]['dəuti] [beɪts] .

Mrs	.	Clara	Doty	Bates	.
太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[maɪ] [pets] .

MY	PETS	.
我的	宠物	.

我的宠物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['haʊlənd] ,

I	live	way	up	in	the	woods	of	Maine	,	in	the	little	town	of	Howland	,
我	居住	方式	向上	在	这	树林	的	缅因州	,	在	这	小的	镇	的	豪兰	,

我住在缅因州森林深处的霍兰小镇。

['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

forty	miles	from	anywhere	.
四十	英里	从	任何地方	.

距任何地方四十英里。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ə'mjuːz][maɪ'self] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] :

Now	you	may	wonder	how	I	can	amuse	myself	,	so	far	away	from	the	world	:
现在	你	可能	想知道	如何	我	能	娱乐	我	,	所以	远的	离开	从	这	世界	:

你或许会好奇，远离尘嚣的我，是如何消磨时间的：

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

so	I	am	going	to	tell	you	.
所以	我	是	去	到	告诉	你	.

所以我要告诉你。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [græn'pəpɑː] , [ænt] [piːps] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ænd; ənd]

I	live	on	a	great	farm	,	with	grandpapa	,	Aunt	Peeps	,	and	Nan	,	and
我	居住	在	一个	伟大的	农场	,	和	爷爷	,	阿姨	人仔	,	和	楠	,	和

[wɪl] .

Will	.
将要	.

我住在一个很棒的农场里，和爷爷、皮普斯阿姨、奶奶还有威尔一起生活。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp] - [buːts] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [aʊt] [dɔːz] [ɪn][wet] ['weðər] .

I	have	a	pair	of	top	-	boots	,	so	I	can	play	out	doors	in	wet	weather	.
我	有	一个	一对	的	顶部	-	靴子	,	所以	我	能	玩	出去	门	在	湿的	天气	.

我有一双高筒靴，这样即使在雨天也可以在户外玩耍。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [græn'pəpɑː] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm] ;

I	was	glad	when	grandpapa	brought	them	home	;
我	曾是	高兴的	什么时候	爷爷	带来	他们	家	;

爷爷把它们带回家时，我很高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ][mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

and	the	first	thing	I	did	was	to	find	a	good	large	mud	-	puddle	,
和	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	寻找	一个	好的	大的	泥	-	水坑	,

我做的第一件事就是找一个足够大的泥坑。

[ænd; ənd][oʊ] ! ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][fʌn] , ['splæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	oh	!	didn't	I	have	fun	,	splashing	right	through	it	!
和	哦	!	没有	我	有	乐趣	,	溅起水花	正确的	通过	它	!

哦！我玩得可开心了，一路溅起水花！

[aɪ] [draɪv] [oʊld] [fræŋk] [wen'evər] [aɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] ,

I	drive	old	Frank	whenever	I	please	;	and	then	,	when	we	get	home	,
我	驾驶	老的	坦率	每当	我	请	;	和	然后	,	什么时候	我们	得到	家	,

我随时都可以开车送老弗兰克回家；然后，当我们回到家时，

[aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['æplz] [ænd; ənd] [bred] .

I	feed	him	on	apples	and	bread	.
我	喂养	他	在	苹果	和	面包	.

我喂他吃苹果和面包。

[hiː; hi][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [heɪ][wɪð; wɪθ] ,

He	is	twenty	years	old	,	and	has	no	teeth	to	eat	hay	with	,
他	是	二十	年	老的	,	和	有	不	牙齿	到	吃	干草	和	,

他二十岁了，却连牙都没有，没法用牙齿吃干草。

[ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	grandpapa	says	he	would	starve	to	death	if	it	were	not	for	me	.
和	爷爷	说道	他	会	饿死	到	死亡	如果	它	是	不是	为了	我	.

爷爷说，要不是我，他早就饿死了。

[wi:; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wer'evər] [hi:; hi][laɪks] , [ænd; ənd][ɪn][hɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [steɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

We	let	him	go	wherever	he	likes	,	and	in	hot	weather	he	stays	on	the
我们	让	他	去	无论	他	点赞	,	和	在	热的	天气	他	停留	在	这

[bɑ:rn] - [flɔ:r] ,

barn	-	floor	,
谷仓	-	地面	,

我们让他自由活动，天气热的时候他就待在谷仓的地板上。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

out	of	the	reach	of	the	flies	,	most	of	the	time	.
出去	的	这	抵达	的	这	苍蝇	,	最多	的	这	时间	.

大多数时候，苍蝇都够不着。

[hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:][kɑ:rd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [kɪks] [ˌem 'i:] .

He	lets	me	card	him	,	and	he	never	kicks	me	.
他	让我们	我	卡片	他	,	和	他	绝不	踢	我	.

他让我查他的身份证，而且他从来不踢我。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] , ['emə] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][oʊld][fræŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['heimau] ,

One	day	last	summer	,	Emma	and	I	got	old	Frank	upon	a	haymow	,
一	天	最后的	夏天	,	艾玛	和	我	得到	老的	坦率	之上	一个	干草	,

去年夏天的某一天，我和艾玛把老弗兰克带到了干草堆上。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,

about	four	feet	from	the	floor	,	and	there	he	lay	down	on	his	side	,
关于	四	脚	从	这	地面	,	和	那里	他	躺	向下	在	他的	边	,

他躺在离地面大约四英尺的地方，侧身躺着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

and	took	a	nap	.
和	采取	一个	午睡	.

然后睡了一觉。

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [-]

Then	I	brought	out	a	[	57	]
然后	我	带来	出去	一个	[	-	]

然后我拿出了[57]

[pæn][ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [spu:n] .

pan	of	meal	and	water	,	and	fed	it	to	him	with	an	iron	spoon	.
平底锅	的	一顿饭	和	水	,	和	美联储	它	到	他	和	一个	铁	勺子	.

他拿了一锅饭和水，用铁勺喂他吃。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld][pet] [ʃi:p] [tu:] .

I	have	an	old	pet	sheep	too	.
我	有	一个	老的	宠物	羊	也	.

我也有只年纪很大的宠物羊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年8月，(The Nursery, August 1877, Vol. XXII, No.)

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɑːk] [ˈeni] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] ,

It	will	run	out	from	the	flock	any	time	when	it	sees	me	coming	,
它	将要	跑步	出去	从	这	群	任何	时间	什么时候	它	看到	我	未来	,

它只要看到我走过来，就会立刻从羊群里跑出来。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	follow	me	to	the	house	.
和	跟随	我	到	这	房子	.

然后跟我一起回家。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

One	day	I	heard	a	noise	against	the	kitchen	-	door	,	and	,	when	I	opened	it	,
一	天	我	听到	一个	噪音	反对	这	厨房	-	门	,	和	,	什么时候	我	打开	它	,

有一天，我听到厨房门上传来响声，当我打开门时，

[maɪ] [ʃiːp] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

my	sheep	came	in	,	and	followed	me	right	into	the	dining	-	room	,
我的	羊	来了	在	,	和	随后	我	正确的	进入	这	用餐	-	房间	,

我的羊走了进来，跟着我进了餐厅。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] .

and	would	not	go	out	till	I	gave	it	some	potatoes	.
和	会	不是	去	出去	直到	我	给予	它	一些	土豆	.

直到我给了它一些土豆，它才肯出去。

[ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [pɔː] [ɑːr; ər] [maɪ] [pet] [kæts] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪz] [maɪ] [ˈdʒɜːrmən] [kəˈneri] -

Major	and	Velvet	Paw	are	my	pet	cats	,	and	Peep	is	my	German	canary	-
主要的	和	天鹅绒	爪子	是	我的	宠物	猫	,	和	窥视	是	我的	德语	金丝雀	-

[bɜːrd] ;

bird	;
鸟	;

Major 和 Velvet Paw 是我的宠物猫，Peep 是我的德国金丝雀；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [ˈtʃɪkɪn] , [bʌt; bət] [græn'pəpɑː] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] .

and	I	had	a	pet	chicken	,	but	grandpapa	stepped	on	it	one	day	.
和	我	有	一个	宠物	鸡	,	但	爷爷	步	在	它	一	天	.

我以前养过一只宠物鸡，但有一天爷爷把它踩死了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðæn; ðən] [hæv; həv]

He	says	he	would	rather	have	lost	the	best	cow	in	the	barn	than	have
他	说道	他	会	相当	有	丢失的	这	最好的	奶牛	在	这	谷仓	比	有

[kɪld] [maɪ] [ˈtʃɪkɪn] .

killed	my	chicken	.
被杀	我的	鸡	.

他说他宁愿失去牛棚里最好的牛，也不愿杀死我的鸡。

[ˈwɪljəm] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

William	says	he	will	give	me	four	eggs	in	the	spring	,	and	then	,
威廉	说道	他	将要	给	我	四	鸡蛋	在	这	春天	,	和	然后	,

威廉说春天他会给我四个鸡蛋，然后，

[pərˈhæps] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔːr] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] .

perhaps	,	I	can	have	four	chickens	instead	of	one	.
也许	,	我	能	有	四	鸡	反而	的	一	.

或许我可以养四只鸡而不是一只。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] , — [ə; eɪ] [blæk] , [fɪrs] - [aɪd] [ber] , [ðæt] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]

I	have	a	bear	,	—	a	black	,	fierce	-	eyed	bear	,	that	gnashes	his	teeth	,	and
我	有	一个	熊	,	—	一个	黑色的	,	凶猛的	-	眼睛	熊	,	那	咬牙切齿	他的	牙齿	,	和

[graulz] ,

growls	,
咆哮	,

我有一只熊，——一只黑色的、眼神凶狠的熊，它会咬牙切齿，发出咆哮声。

[ænd; ənd][stændz][ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æt; ət] [-]

and	stands	up	and	shakes	his	paws	at	[	58	]
和	站立	向上	和	奶昔	他的	爪子	在	[	-	]

然后站起来，摇着爪子[58]

[ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [ber] .

me	;	but	he	is	not	a	real	live	bear	.
我	;	但	他	是	不是	一个	真实的	居住	熊	.

是我；但他不是一只真正的活熊。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [graʊl] .

He	has	to	be	wound	up	with	a	key	before	he	will	growl	.
他	有	到	是	伤口	向上	和	一个	钥匙	前	他	将要	咆哮	.

必须用钥匙给他上发条，他才会发出低吼声。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪv; laɪv] [berz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðoʊ] : [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

We	have	live	bears	here	in	the	woods	,	though	:	they	come	right	into	our
我们	有	居住	熊	这里	在	这	树林	,	尽管	:	他们	来	正确的	进入	我们的

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

我们这片树林里有活熊，它们会直接跑到我们院子里来。

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] .

and	eat	our	sheep	.
和	吃	我们的	羊	.

吃掉我们的羊。

[wiː; wi][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][wʌn][læst][fɔːl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We	set	a	trap	for	one	last	fall	,	close	to	the	house	,
我们	放	一个	陷阱	为了	一	最后的	落下	,	关闭	到	这	房子	,

去年秋天，我们在房子附近设了个陷阱，想抓一只这样的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bear	was	caught	in	it	.
和	一个	熊	曾是	捕捉	在	它	.

一只熊被困在里面了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] .

I	have	a	wax	doll	almost	as	large	as	a	real	baby	.
我	有	一个	蜡	玩具娃娃	几乎	作为	大的	作为	一个	真实的	婴儿	.

我有一个蜡像，几乎和真婴儿一样大。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['gretʃən] .

I	have	named	it	Gretchen	.
我	有	命名	它	格雷琴	.

我给它取名为格雷琴。

['kʌz(ə)n] ['meri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

Cousin	Mary	brought	it	to	me	from	Germany	.
表哥	玛丽	带来	它	到	我	从	德国	.

表妹玛丽从德国带给我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['flæksn] [kəːlz] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [pɜːrl] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	has	flaxen	curls	,	and	six	of	the	prettiest	little	pearl	teeth	,	and	it
它	有	亚麻色	卷发	,	和	六	的	这	最漂亮的	小的	珍珠	牙齿	,	和	它

[goʊz][tuː; tə] [sliːp] ,

goes	to	sleep	,
去	到	睡觉	,

它有着亚麻色的卷发，六颗漂亮的小珍珠牙，然后它就睡着了。

[ænd; ənd] [sez] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [hwaɪnz] , [ænd; ənd][kraɪz] .

and	says	papa	and	mamma	,	and	whines	,	and	cries	.
和	说道	爸爸	和	妈妈	,	和	抱怨	,	和	哭泣	.

喊着爸爸妈妈，还哭闹。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːli] .

I	wonder	if	any	of	you	little	girls	have	such	a	beautiful	dolly	.
我	想知道	如果	任何	的	你	小的	女孩们	有	这样的	一个	美丽的	多莉	.

我想知道你们这些小女孩里有没有人拥有这么漂亮的娃娃。

[maɪ] [dɑːl] , ['rəuziː] ['dɛbɛn] , [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

My	doll	,	Rosie	Deben	,	is	six	years	old	,	and	almost	as	large	as	I	am	.
我的	玩具娃娃	,	罗西	德本	,	是	六	年	老的	,	和	几乎	作为	大的	作为	我	是	.

我的娃娃罗西·德本已经六岁了，几乎和我一样高大。

[aɪ] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [wen'evər] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['ænti] [piːps] [peɪnts]

I	wash	her	whenever	I	like	,	and	about	once	a	year	Auntie	Peeps	paints
我	洗	她	每当	我	喜欢	,	和	关于	一次	一个	年	阿姨	人仔	油漆

[hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər] .

her	face	over	.
她	脸	超过	.

我随时都愿意给她洗澡，而且大约每年一次，皮普斯阿姨会给她脸上涂上颜料。

[aɪ][laɪk]['rəuziː][fɔːr; fər][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dɑːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz]

I	like	Rosie	for	an	every	-	day	doll	,	because	I	can	wash	her	hands
我	喜欢	罗西	为了	一个	每一个	-	天	玩具娃娃	,	因为	我	能	洗	她	双手

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

我喜欢Rosie这款日常玩偶，因为我可以给她洗手洗脸。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wægən][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

and	undress	her	,	and	if	she	tumbles	out	of	her	wagon	it	only
和	脱衣服	她	,	和	如果	她	翻滚	出去	的	她	车皮	它	仅有的

[bʌmps] [hɜːr; hər] [hed] ,

bumps	her	head	,
颠簸	她	头	,

然后脱掉她的衣服，即使她从马车里摔出来，也只会磕到头而已。

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] [hɜːr; hər] [noʊz] .

and	bruises	her	nose	.
和	瘀伤	她	鼻子	.

鼻子也受了伤。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʌmbld] [daʊn] [sterz] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

She	has	tumbled	down	stairs	ever	so	many	times	.
她	有	翻滚	向下	楼梯	曾经	所以	许多	时代	.

她已经无数次从楼梯上摔下来了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

I	have	no	little	girls	to	play	with	;
我	有	不	小的	女孩们	到	玩	和	;

我没有小女孩可以一起玩；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pəːsi]

but	there	is	a	little	boy	who	comes	to	see	me	sometimes	:	his	name	is	Percy
但	那里	是	一个	小的	男生	WHO	来	到	看	我	有时	:	他的	姓名	是	珀西

,

,

,

但有时会有一个小男孩来看我：他的名字叫珀西，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,

and	we	go	fishing	down	at	the	brook	,
和	我们	去	钓鱼	向下	在	这	溪	,

我们去小溪边钓鱼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kætʃ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][pɪn] [hʊks] .

and	we	catch	little	bits	of	fish	with	pin	hooks	.
和	我们	抓住	小的	比特	的	鱼	和	别针	钩子	.

我们用小钩子钓一些小鱼。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][maɪ] " ['nɜːrsəri] ,

I	went	to	school	last	summer	,	and	read	in	my	"	Nursery	,
我	去	到	学校	最后的	夏天	,	和	读	在	我的	"	苗圃	,

去年夏天我去上学，在我的"幼儿园"里读书，

" [ænd; ənd][næn; nɑːn] [sed] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['naɪsli] .

"	and	Nan	said	I	learned	nicely	.
"	和	楠	说	我	学习	很好	.

楠说我学得很好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [s'kɒləz] , — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

There	were	only	four	scholars	,	—	one	for	each	corner	of	the	room	;
那里	是	仅有的	四	学者们	,	—	一	为了	每个	角落	的	这	房间	;

只有四位学者，——房间的四个角落各一位；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .

and	we	had	a	little	rocking	-	chair	to	sit	in	.
和	我们	有	一个	小的	摇滚	-	椅子	到	坐	在	.

我们还坐了一把小摇椅。

[næn; nɑːn] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][maɪ][pets] [ðɪs] [taɪm] ,

Nan	thinks	I	have	told	you	enough	about	my	pets	this	time	,
楠	思考	我	有	讲述	你	足够的	关于	我的	宠物	这	时间	,

南觉得我这次已经跟你讲够我的宠物的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	will	bid	you	good	-	by	.
和	我	将要	出价	你	好的	-	经过	.

我将向你道别。

['meimi] . [-]

Mamie	.	[	59	]
玛米	.	[	-	]

玛米。[59]

['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .

DRILLING	THE	TROOPS	.
钻孔	这	军队	.

训练部队。

[hɪr] [ɪz]['kɔ:rpərəl][hæns] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ][skwɑ:d]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,

Here	**is**	**Corporal**	**Hans**	**drilling**	**a**	**squad**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**his**	**superior**	**officer**	**,**
这里	是	下士	汉斯	钻孔	一个	队	在下面	这	眼睛	的	他的	优越的	官	,

['kæptɪn] ['ɜ:rnɪst] .

Captain	**Ernest**	**.**
队长	欧内斯特	.

这是下士汉斯在他的上级军官欧内斯特上尉的监督下训练一个小队的场景。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

The	**corporal**	**is**	**a**	**brave**	**soldier**	**.**
这	下士	是	一个	勇敢的	士兵	.

这位下士是一名勇敢的士兵。

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] .

Anybody	**could**	**tell**	**that**	**by**	**his**	**looks**	**.**
任何人	可以	告诉	那	经过	他的	看起来	.

任何人都能从他的外表上看出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][kwaɪt] ['stɜ:rnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	**he**	**does**	**not**	**give**	**his**	**orders**	**quite**	**sternly**	**enough**	**to**	**suit**	**the**	**captain**	**,**
但	他	做	不是	给	他的	订单	相当	严厉地	足够的	到	套装	这	队长	,

但他下达命令的语气不够严厉，无法让船长满意。

[hu:] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

who	**is**	**teaching**	**him**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
WHO	是	教学	他	如何	到	做	它	.

谁在教他怎么做?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][stænd][soʊ]['kɑ:mli] [raɪt]

It	**makes**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**shudder**	**to**	**see**	**the**	**corporal**	**stand**	**so**	**calmly**	**right**
它	制作	一个	男人	的	和平	不寒而栗	到	看	这	下士	站立	所以	平静地	正确的

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

at	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cannon**	**.**
在	这	嘴	的	一个	大炮	.

看到下士如此平静地站在炮口前，一个爱好和平的人都会感到不寒而栗。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔ:f] !

What	**if**	**the**	**cannon**	**should**	**go**	**off**	**!**
什么	如果	这	大炮	应该	去	离开	!

万一大炮走火了怎么办!

[bʌt; bət] [ði:z] ['mɪlətəri] [men] [get] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	**these**	**military**	**men**	**get**	**used**	**to**	**such**	**things**	**.**
但	这些	军队	男人	得到	用过的	到	这样的	事物	.

但这些军人早已习惯了这种事情。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [skwɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:]

I	**don't**	**suppose**	**now**	**that**	**one**	**of**	**that**	**whole**	**squad**	**could**	**be**	**frightened**	**into**
我	不	认为	现在	那	一	的	那	所有的	队	可以	是	害怕	进入

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	**away**	**.**
跑步	离开	.

我不认为那支小队里会有人被吓得逃跑。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

They	**will**	**not**	**move**	**till**	**they**	**hear**	**the**	**word**	**of**	**command**	**.**
他们	将要	不是	移动	直到	他们	听到	这	单词	的	命令	.

除非听到命令，否则他们不会行动。

['ʌŋk(ə)l][sæm] . [-]

Uncle	**Sam**	**.**	**[**	**60**	**]**
叔叔	山姆	.	[	-	]

山姆大叔。[60]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
THE PICTURE - BOOK .
这 图片 - 书 .

图画书。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['meri] [laɪks][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
In the book that Mary likes so much to look at ,
在 这 书 那 玛丽 点赞 所以 很多 到 看 在 ,

在玛丽非常喜欢看的那本书里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
there is a nice picture of a horse .
那里 是 一个 好的 图片 的 一个 马 .

有一张很漂亮的马的照片。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [meɪn] .
The horse has a very long tail and also a long thick mane .
这 马 有 一个 非常 长的 尾巴 和 还 一个 长的 厚的 鬃毛 .

这匹马的尾巴很长，鬃毛也很长很浓密。

[hiː; hi][stændz] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,
He stands very quietly in his stall , turning his head around ,
他 站立 非常 悄悄 在 他的 摊位 , 转弯 他的 头 大约 ,

他静静地站在马厩里，不时转头看看周围。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [heɪ] .
as if he were in want of some more hay .
作为 如果 他 是 在 想 的 一些 更多的 干草 .

就好像他还需要一些干草似的。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
If he should ask for it , what would he say ?
如果 他 应该 问 为了 它 , 什么 会 他 说 ?

如果他开口要，他会怎么说?

['lɪt(ə)l] ['meri] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [neɪ] ! " [-]
Little Mary says he would say , " Neigh ! " [61]
小的 玛丽 说道 他 会 说 , " 嘶 ! " [-]

小玛丽说他会说："嘶！"[61]

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['dɔŋkiz] , — [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
The next picture shows us two donkeys , — an old one and a young one .
这 下一个 图片 演出 我们 二 驴 , — 一个 老的 一 和 一个 年轻的 一 .

下一张图片展示了两头驴——一头老驴和一头小驴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] .
They have very long ears , and look as if they might hear all that we say .
他们 有 非常 长的 耳朵 , 和 看 作为 如果 他们 可能 听到 全部 那 我们 说 .

它们的耳朵很长，看起来好像能听到我们说的所有话。

[ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊmli] ,
The worst we can say of them or their race is that they are homely ,
这 最差 我们 能 说 的 他们 或者 他们的 种族 是 那 他们 是 家常的 ,

我们能对他们或他们的种族做出的最差评价就是他们相貌平平。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] .
and not so fleet as the horse .
和 不是 所以 舰队 作为 这 马 .

而且速度不如马快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
But **they** **are** **very** **tough** **and** **strong** **and** **patient** **.**
但 他们 是 非常 艰难的 和 强的 和 病人 .

但他们非常坚韧、强大且有耐心。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðɪs] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] , "
If **the** **donkey** **should** **hear** **this** **,** **perhaps** **he** **would** **open** **his** **mouth** **and** **say** **,** **"**
如果 这 驴 应该 听到 这 , 也许 他 会 打开 他的 嘴 和 说 , "
[breɪ] !
Bray **!**
嘶叫 !

如果驴听到这话，也许会张开嘴说："嘶！"

" [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]
" **A** **.** **B** **.** **C** **.** **[** **62** **]**
" 一个 . B . C . [-]

"ABC[62]

[ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [sɔːŋ] .
A **BLACKSMITH'S** **SONG** **.**
一个 铁匠 歌曲 .

铁匠之歌。

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang **,** **cling** **,** **clang** **,** **cling** **!**
铿 , 黏着 , 铿 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['beloʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɔːr] , [ænd; ənd]['ænvɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] ;
Bellows **,** **you** **must** **roar** **,** **and** **anvil** **,** **you** **must** **ring** **;**
风箱 , 你 必须 吼 , 和 砧 , 你 必须 戒指 ;

风箱，你必须咆哮；铁砧，你必须敲响；

['hæmər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] — [fɔːr; fər] [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ]
Hammer **,** **you** **and** **I** **must** **work** **—** **for** **ding** **,** **dong** **,** **ding**
锤 , 你 和 我 必须 工作 — 为了 叮 , 董 , 叮

锤子，你我都得努力——为了叮咚叮咚

[mʌst; məst] [dres] [maɪ] [keit] [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][ju: 'es][mʌst; məst] [brɪŋ] .
Must **dress** **my** **Kate** **and** **baby** **,** **and** **bread** **for** **us** **must** **bring** **.**
必须 裙子 我的 凯特 和 婴儿 , 和 面包 为了 我们 必须 带来 .

我得给凯特和宝宝穿衣服，还得带面包来。

[soʊ] [dɑːŋ] , [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] !
So **dong** **,** **ding** **,** **dong** **,** **ding** **!**
所以 董 , 叮 , 董 , 叮 !

所以咚，叮，咚，叮！

['ænvɪl] , [tuː; tə][maɪ] ['hæmər] [meɪk] ['mjuːzɪk] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] , —
Anvil **,** **to** **my** **hammer** **make** **music** **while** **I** **sing** **,** **—**
砧 , 到 我的 锤 制作 音乐 尽管 我 唱歌 , —

铁砧啊，请用我的锤子奏出美妙的乐章，伴我歌唱——

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang **,** **cling** **,** **clang** **,** **cling** **!**
铿 , 黏着 , 铿 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang **,** **cling** **,** **clang** **,** **cling** **!**
铿 , 黏着 , 铿 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[oʊ] , [wel] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['smɪθi] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [sɪŋ] , [-]

Oh	**,**	**well**	**I**	**love**	**my**	**smithy**	**when**	**the**	**birds**	**in**	**spring**	**-**	**time**	**sing**	**,**	**[**	**63**	**]**
哦	,	出色地	我	爱	我的	铁匠铺	什么时候	这	鸟类	在	春天	-	时间	唱歌	,	[	-	]

哦，春天鸟儿歌唱的时候，我喜欢待在铁匠铺里。[63]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn] [kʌmz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə] [brɪŋ]

And	**the**	**pleasant**	**sun**	**comes**	**streaming**	**in**	**,**	**the**	**sun**	**that**	**loves**	**to**	**bring**
和	这	令人愉快的	太阳	来	流媒体	在	,	这	太阳	那	爱	到	带来

和煦的阳光倾泻而入，这阳光总是乐于带来美好。

[ɪts] ['glædnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [maɪ]['ænvɪl] [rɪŋ] .

Its	**gladness**	**to**	**me**	**,**	**working**	**,**	**and**	**to**	**hear**	**my**	**anvil**	**ring**	**.**
它是	欢乐	到	我	,	在职的	,	和	到	听到	我的	砧	戒指	.

对我来说，工作就是快乐，听到铁砧敲击的声音就是快乐。

[dɑ:ŋ] , [dɪŋ] , [dɑ:ŋ] , [dɪŋ] !

Dong	**,**	**ding**	**,**	**dong**	**,**	**ding**	**!**
董	,	叮	,	董	,	叮	!

咚、叮、咚、叮!

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [maɪ]['aɪərn] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rks][ɪn] ['ʃaʊɝz] [sprɪŋ] , —

And	**to**	**see**	**my**	**iron**	**glowing**	**,**	**and**	**the**	**sparks**	**in**	**showers**	**spring**	**,**	**—**
和	到	看	我的	铁	发光	,	和	这	火花	在	淋浴	春天	,	—

看着我的铁器闪闪发光，火花如雨般迸发，——

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !

Clang	**,**	**cling**	**,**	**clang**	**,**	**cling**	**!**
铿	,	黏着	,	铿	,	黏着	!

叮当，叮当，叮当，叮当!

[bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] !

Blow	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**!**
吹	,	吹	,	吹	,	吹	!

吹，吹，吹，吹!

['beloʊz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [tɪl] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪz] [ə'gloʊ] .

Bellows	**,**	**you**	**must**	**work**	**till**	**the**	**furnace**	**is**	**aglow**	**.**
风箱	,	你	必须	工作	直到	这	炉	是	闪耀	.

风箱，你必须一直工作直到炉子烧得通红。

[snʌg] [ɪz][maɪ][oʊld] ['smɪθi] [wen] , [wɪ'ðaʊt] , [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Snug	**is**	**my**	**old**	**smithy**	**when**	**,**	**without**	**,**	**comes**	**down**	**the**	**snow**	**,**
舒适	是	我的	老的	铁匠铺	什么时候	,	没有	,	来	向下	这	雪	,

当没有雪的时候，我的老铁匠铺就安静了。

[wen] ['sʊti] [wɔ:l] [ænd; ənd]['ræftər][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gloʊ] .

When	**sooty**	**wall**	**and**	**rafter**	**in**	**the**	**blaze**	**are**	**all**	**aglow**	**.**
什么时候	煤烟	墙	和	椽	在	这	火焰	是	全部	闪耀	.

当熊熊烈火中，被熏黑的墙壁和椽木都闪闪发光时。

[bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] !

Blow	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**!**
吹	,	吹	,	吹	,	吹	!

吹，吹，吹，吹!

[wʌt] [ker] [aɪ] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] , [bi:; bi] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ?

What	**care**	**I**	**if**	**the**	**storm**	**,**	**then**	**,**	**without**	**,**	**be**	**high**	**or**	**low**	**?**
什么	关心	我	如果	这	风暴	,	然后	,	没有	,	是	高的	或者	低的	?

那么，无论风暴是高还是低，我又何必在意呢?

[bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] , [bloʊ] !

Blow	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**,**	**blow**	**!**
吹	,	吹	,	吹	,	吹	!

吹，吹，吹，吹!

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
锵 , 黏着 , 锵 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['merəli] [ðə; ði] ['aʊərz] [flai] [ðæt] [hɪr] [maɪ] ['ænvɪl] [rɪŋ] ;
Merrily the hours fly that hear my anvil ring ;
欢快地 这 小时 飞 那 听到 我的 砧 戒指 ;

时光飞逝，我敲击铁砧的声音清晰可闻；

[ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
And quick my evening chair and my evening meal they bring ;
和 快的 我的 晚上 椅子 和 我的 晚上 一顿饭 他们 带来 ;

他们很快就把我的晚椅和晚饭端来了；

[ðen] , [waɪl] [keit] [wɜ:rks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [aɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Then , while Kate works beside me , I'm as happy as a king .
然后 , 尽管 凯特 作品 旁 我 , 我是 作为 快乐的 作为 一个 国王 .

然后，当凯特在我身边工作时，我高兴得像个国王。

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
锵 , 黏着 , 锵 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

[gɑ:d] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['ænvɪl] [rɪŋ] :
God give me always health and strength to make my anvil ring :
上帝 给 我 总是 健康 和 力量 到 制作 我的 砧 戒指 :

上帝保佑我永远健康强壮，让我能继续创作：

[klæŋ] , [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Clang , cling , clang , cling !
锵 , 黏着 , 锵 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当，叮当！

['dʌblju:] . [si:] . ['benɪt] . [-]
W . C . Bennett . [64]
W . C . 贝内特 . [-]

WC Bennett.[64]

['mædəm] [kwæk] .
MADAM QUACK .
女士 嘎嘎 .

鸭夫人。

[wɜ:rdz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
Words from " The Nursery .
字 从 " 这 苗圃 .

摘自《育儿室》

" ['mju:zɪk] [baɪ] [ti:] . ['kræmptən] .
" Music by T . Crampton .
" 音乐 经过 T . 克朗普顿 .

“音乐由 T. Crampton 创作。

[[-] [noʊt] : [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[wʌn] . [gʊd] - [deɪ] !
1 . Good - Day !
1 . 好的 - 天 !

1. 您好！

['mædəm] [kwæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [træk] ,

Madam	**Quack**	**with**	**your**	**young**	**in**	**your**	**track**	**,**
女士	嘎嘎	和	你的	年轻的	在	你的	追踪	,

鸭夫人带着你的孩子们在你的赛道上，

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ðeə(r)] [aʊt] ,

Quite	**early**	**they're**	**out**	**,**
相当	早期的	它们是	出去	,

他们很早就出来了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] —

What	**are**	**they**	**about**	**—**
什么	是	他们	关于	—

它们是关于什么的?

[ðoʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Those	**bright**	**little**	**things**
那些	明亮的	小的	事物

那些明亮的小东西

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['daʊni] [wɪŋz] ?

With	**their**	**short**	**downy**	**wings**	**?**
和	他们的	短的	绒毛状	翅膀	?

它们有短而绒毛的翅膀吗?

[aɪm][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [dʌk] !

I'm	**glad**	**of**	**your**	**luck**	**,**	**you're**	**a**	**good**	**mother**	**duck**	**!**
我是	高兴的	的	你的	运气	,	你是	一个	好的	母亲	鸭子	!

我真为你高兴，你真是个好妈妈!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] [foʊks][dɪd] [noʊ] [hæf][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ]

And	**if**	**young**	**folks**	**did**	**know**	**half**	**the**	**joy**	**they**	**bestow**
和	如果	年轻的	各位	做过	知道	一半	这	喜悦	他们	赐给

如果年轻人真的懂得他们所带来的快乐，那该多好啊!

[wen] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [gʊd] — [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [ˌtuː'tuː] .

When	**attentive**	**and**	**good**	**—**	**they**	**would**	**try**	**all**	**they**	**could**	**.**	**2**	**.**
什么时候	细心	和	好的	—	他们	会	尝试	全部	他们	可以	.	2	.

1. 如果他们认真负责，就会尽一切努力。

[juː; jʊ] [noʊ] [sɜːr] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

You	**know**	**sir**	**,**	**I**	**see**	**what**	**young**	**ducklings**	**should**	**be**	**;**
你	知道	先生	,	我	看	什么	年轻的	小鸭	应该	是	;

先生，您知道吗，我看到了小鸭子应该是什么样子;

[jʊr; jər] [teɪst] [aɪ] [kə'mend] ,

Your	**taste**	**I**	**commend**	**,**
你的	品尝	我	表彰	,

我赞赏你的品味。

[maɪ]['sɪv(ə)l] [jʌŋ] [frend] ;

My	**civil**	**young**	**friend**	**;**
我的	民用	年轻的	朋友	;

我那文明的年轻朋友;

[ðeə(r)] ['bjuːtiːz] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They're	**beauties**	**you**	**see**	**and**	**obedient**	**to**	**me**	**.**
它们是	美女	你	看	和	听话	到	我	.

你看，她们都是美人，而且很听我的话。

[ɪn][pɑːndz] [ðeɪ] [kæn; kən]['pæd(ə)l] ,

In	**ponds**	**they**	**can**	**paddle**	**,**
在	池塘	他们	能	桨	,

它们可以在池塘里划水，

[ɑːn][lænd] [ðeɪ] [kæn; kən]['wɑːd(ə)l] ,
On land they can waddle ,
在 土地 他们 能 摇摇摆摆 ,

在陆地上它们可以摇摇摆摆地走。

[ðeɪ] [daɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtər] ,
They dive and they flutter ,
他们 潜水 和 他们 扑 ,

它们潜水，它们扑腾，

[kwæk] , [kwæk] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ʌtər] :
Quack , quack , they can utter :
嘎嘎 , 嘎嘎 , 他们 能 说出 :

它们会发出嘎嘎的叫声：

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [greɪt] [feɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːrn] .
I'm glad they can learn , and great fame they will earn .
我是 高兴的 他们 能 学习 , 和 伟大的 名声 他们 将要 赚 .

我很高兴他们能够学习，并且他们将赢得巨大的名声。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
The July edition of the Nursery had a table of contents for the next
[sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
six issues of the year .
六 问题 的 这 年 .

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]
A title page copied from this same July edition was also used for this
['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbər] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .
number and the issue number added after the Volume number .
数字 和 这 问题 数字 额外 后 这 体积 数字 .

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] .
Page 38 , closing single quotation mark added to text .
页 - , 结束 单身的 引述 标记 额外 到 文本 .

第 38 页，文本中添加了右单引号。

([θruː] [ðə; ði] [raɪ] ! - ")
(through the rye ! ' ")
(通过 这 黑麦 ! - ")

（穿过黑麦田！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神